

## 政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

### 行政會

### CONSELHO EXECUTIVO

#### 名單

#### Listas

行政會秘書處為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零一四年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
冼嘉宜.....	80.67

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起訴願。

（經行政長官二零一四年七月七日的批示確認）

二零一四年七月一日於行政會秘書處

典試委員會：

主席：行政會秘書處處長 李惠茹

委員：行政會秘書處特級技術員 吳秋成

房屋局一高等級技術員 李寶儀

行政會秘書處為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
江妙霞.....	83.5

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起訴願。

（經行政長官二零一四年七月七日的批示確認）

二零一四年六月二十七日於行政會秘書處

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Secretaria do Conselho Executivo (SCE), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Sin Ka I.....	80,67

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Julho de 2014).

Secretaria do Conselho Executivo, 1 de Julho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lei Wai U, chefe de divisão da SCE.

*Vogais:* Ng Chao Seng, técnico especialista da SCE; e

Lei Pou I, técnica superior de 1.ª classe do Instituto de Habitação.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Secretaria do Conselho Executivo (SCE), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Kong Mio Ha.....	83,5

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Julho de 2014).

Secretaria do Conselho Executivo, aos 27 de Junho de 2014.

典試委員會：

主席：行政會秘書處處長 李惠茹

委員：行政會秘書處一等高級技術員 陳娜

教育暨青年局二等高級技術員 黃健樑

行政會秘書處為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一四年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以文件審閱、有限制的形式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分  
張日曦 ..... 80.56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起訴願。

(經行政長官二零一四年七月七日的批示確認)

二零一四年七月一日於行政會秘書處

典試委員會：

主席：行政會秘書處處長 李惠茹

委員：行政會秘書處二等技術員 江妙霞

房屋局一等技術員 戴小強

(是項刊登費用為 \$3,403.00)

O Júri:

*Presidente:* Lei Wai U, chefe de divisão da SCE.

*Vogais:* Chan Na, técnica superior de 1.ª classe da SCE; e

Wong Kin Leung, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Secretaria do Conselho Executivo (SCE), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Cheong Iat Hei ..... 80,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Julho de 2014).

Secretaria do Conselho Executivo, 1 de Julho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lei Wai U, chefe de divisão da SCE.

*Vogais:* Kong Mio Ha, técnica de 2.ª classe da SCE; e

Tai Sio Keong, técnico de 1.ª classe do Instituto de Habitação.

(Custo desta publicação \$ 3 403,00)

## 政府總部輔助部門

### 公告

為填補政府總部輔助部門以編制外合同任用的行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>)。

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva, n.º 5, e carregada no sítio da *internet* dos SASG (<http://www.sasg.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, por provimento em contrato além do quadro, de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, na área de apoio técnico-administrativo dos SASG, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零一四年七月四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Julho de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 警察總局

### 名單

為填補警察總局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
鄭奇添 .....	82.39

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零一四年七月八日的批示確認)

二零一四年七月九日於警察總局

典試委員會：

主席：廳長 陳思敏

委員：首席顧問高級技術員 鄭耀漢

首席顧問高級技術員（運輸工務司司長辦公室） 關施苑

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

警察總局為填補人員編制內技術員職程之第一職階二等技術員（行政及財政範疇）三缺，經於二零一三年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 容國健 .....	77.56

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheang Kei Tim.....	82,39

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Julho de 2014).

Serviços de Polícia Unitários, aos 9 de Julho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chan Si Man, chefe de departamento.

*Vogais:* Kuong Io Hon, técnico superior assessor principal; e

Albertina Maria Jorge, técnica superior assessora principal do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Iong, Kuok Kin .....	77,56

合格准考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
2.º 葉,慧嫻	75.74	2.º Ip, Vai San	75,74
3.º 謝,銳珊	75.04	3.º Tse, Ioi San	75,04
4.º 胡,慧婷	71.48	4.º Wu, Wai Teng	71,48
5.º 馮,金鑾	68.81	5.º Fong, Kam Lun	68,81
6.º 黎,漢輝	68.40	6.º Lai, Hon Fai	68,40
7.º 黃,芷琪	68.36	7.º Wong, Chi Kei	68,36
8.º 李,甄妮	67.68	8.º Lei, Ian Nei	67,68
9.º 黃,建南	66.47	9.º Wong, Kin Nam	66,47
10.º 勞,震宇	65.94	10.º Lou, Chan U	65,94
11.º 張,龍威	65.66	11.º Cheong, Lung Vai	65,66
12.º 伍,美芳	65.41	12.º Ng, Mei Fon	65,41
13.º 鄧,海星	65.07	13.º Tang, Hoi Seng	65,07
14.º 陳,婉琪	65.03	14.º Chan, Un Kei	65,03
15.º 游,毅華	64.90	15.º Iao, Ngai Wa	64,90
16.º 陳,亞次	64.71	16.º Chan, A Chi	64,71
17.º 何,佩欣	64.71	17.º Ho, Pui Ian	64,71
18.º 鄧,潤偉	64.38	18.º Tang, Ion Vai	64,38
19.º 李,德藍	64.32	19.º Lei, Tak Lam	64,32
20.º 陳,家華	64.30	20.º Chan, Ka Wa	64,30
21.º 劉,敏聰	64.28	21.º Lao, Man Chong	64,28
22.º 劉,鳳儀	63.80	22.º Lau, Fong I	63,80
23.º 鄭,藝婷	63.47	23.º Cheang, Ngai Teng	63,47
24.º 劉,嘉權	63.20	24.º Lao, Ka Kun	63,20
25.º 林,美芳	62.91	25.º Lam, Mei Fong	62,91
26.º 梁,迪托	62.88	26.º Leong, Tek Tok	62,88
27.º 何,詩明	62.79	27.º Ho, Si Meng	62,79
28.º 易,志榮	62.38	28.º Iek, Chi Weng	62,38
29.º 黎,鑽添	62.04	29.º Lai, Chun Tim	62,04
30.º 周,詠珊	61.92	30.º Chao, Weng San	61,92
31.º 吳,玉婷	61.77	31.º Ng, Iok Teng	61,77
32.º 蔡,耀雄	61.43	32.º Choi, Io Hong	61,43
33.º 王,聖雯	61.43	33.º Wong, Seng Man	61,43
34.º 徐,永健	61.09	34.º Chui, Weng Kin	61,09
35.º 崔,震聲	61.08	35.º Choi, Chan Seng	61,08
36.º 何,麗華	60.90	36.º Ho, Lai Wa	60,90
37.º 王,寶賢	60.02	37.º Wong, Pou In	60,02
38.º 黃,仲怡	59.57	38.º Wong, Chong I	59,57
39.º 陸,正豪	59.53	39.º Lok, Cheng Hou	59,53
40.º 鄭,儉琮	59.30	40.º Cheang, Kim Keng	59,30
41.º 魏,曉雲	59.24	41.º Ngai, Hio Wan	59,24
42.º 陳,淑婷	59.06	42.º Chan, Sok Teng	59,06
43.º 蘇,敬彬	58.57	43.º Sou, Keng Pan	58,57

合格准考人:	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
44.º 李,志斌.....	58,28	44.º Lei, Chi Pan .....	58,28
備註:		<i>Observações:</i>	
a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款之規定:		a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):	
——因缺席或放棄知識考試而被淘汰之投考人: 362名。		— Excluídos por terem faltado ou desistido da prova de conhecimentos: 362 candidatos;	
——因缺席專業面試而被淘汰之投考人: 4名。		— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 4 candidatos.	
b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款之規定:		b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):	
——因知識考試中得分低於五十分不合格而被淘汰之投考人: 306名。		— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 306 candidatas.	

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條之規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一四年七月八日的批示確認)

二零一四年七月十日於警察總局

典試委員會:

主席: 局長辦公室協調員 趙汝民

正選委員: 廳長 陳思敏

首席高級技術員 林文鋒

(是項刊登費用為 \$4,117.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Julho de 2014).

Serviços de Polícia Unitários, aos 10 de Julho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chio U Man, coordenador do Gabinete do Comandante-geral.

*Vogais efectivos:* Chan Si Man, chefe de departamento; e

Lam Man Fong, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 4 117,00)

## 公告

## Anúncio

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式，為警察總局之公務員進行普通晉級開考，以填補警察總局人員編制內第一職階一等高級技術員（資訊範疇）兩缺。

上述開考通告正張貼於南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，並於本局及行政公職局網頁內公

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários dos Serviços de Polícia Unitários, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edf. China Plaza, 16.º andar, e publicado nos *websites* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Ad-



佈，報考者應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十天內遞交申請。

二零一四年七月七日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

ministração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Polícia Unitários, aos 7 de Julho de 2014.

O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 個人資料保護辦公室

### 名單

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經刊登於二零一四年五月二十一日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人：	分
李敏濤.....	83.00

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一四年七月八日的批示確認)

二零一四年六月二十六日於個人資料保護辦公室

典試委員會：

代主席：個人資料保護辦公室顧問高級技術員 廖志聰

後補委員：個人資料保護辦公室顧問高級技術員 江啟苗

正選委員：社會工作局顧問高級技術員 梁炳鈞

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之技術員職程第一職階一等技術員(資訊範疇)一缺，經刊登於二零一四年五月十四日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人的評核成績如下：

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Lei Man Tou.....	83,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Julho de 2014).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 26 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente, substituto:* Lio Chi Chong, técnico superior assessor do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

*Vogal suplente:* Kong Kai Mio, técnico superior assessor do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

*Vogal efectivo:* Leong Peng Kuan, técnico superior assessor do Instituto de Acção Social.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área informática, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:

合格投考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
吳鈞杰.....	80.89	Ng Kuan Kit.....	80,89

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一四年七月八日的批示確認)

二零一四年六月二十六日於個人資料保護辦公室

典試委員會：

主席：個人資料保護辦公室首席高級技術員 馮家保

正選委員：個人資料保護辦公室首席高級技術員 李敏濤

民政總署首席特級技術員 梁堅運

(是項刊登費用為 \$2,721.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Julho de 2014).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 26 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Fong Ka Pou, técnico superior principal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

*Vogais efectivos:* Lei Man Tou, técnico superior principal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais; e

Leong Kin Wan, técnico especialista principal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 2 721,00)

## 存款保障基金

### 通告

第002/2014-FGD號通告

存款保障基金依照七月九日第9/2012號法律第十一條第二款之規定，公佈參加機構名單：

1. 總行設於本澳之銀行/機構

大豐銀行股份有限公司；

永亨銀行股份有限公司；

匯業銀行股份有限公司；

中國工商銀行（澳門）股份有限公司；

澳門國際銀行股份有限公司；

澳門商業銀行股份有限公司；

澳門華人銀行股份有限公司；

必利勝銀行股份有限公司；

大西洋銀行股份有限公司；

郵政儲金局。

2. 總行設於外地之銀行

香港上海匯豐銀行有限公司；

## FUNDO DE GARANTIA DE DEPÓSITOS

### Aviso

Aviso n.º 002/2014-FGD

O Fundo de Garantia de Depósitos, em conformidade com o n.º 2 do artigo 11.º da Lei n.º 9/2012, de 9 de Julho, torna pública a lista de entidades participantes:

1. Bancos/instituições com sede em Macau

Banco Tai Fung, S.A.;

Banco Weng Hang, S.A.;

Banco Delta Ásia, S.A.;

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.;

Banco Luso Internacional, S.A.;

Banco Comercial de Macau, S.A.;

Banco Chinês de Macau, S.A.;

Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.;

Banco Nacional Ultramarino, S.A.;

Caixa Económica Postal.

2. Bancos com sede no exterior

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited;

星展銀行(香港)有限公司;

中國銀行股份有限公司;

花旗銀行;

渣打銀行;

廣發銀行股份有限公司;

永豐商業銀行股份有限公司;

創興銀行有限公司;

東亞銀行有限公司;

恒生銀行有限公司;

中信銀行(國際)有限公司;

交通銀行股份有限公司;

葡萄牙商業銀行股份有限公司;

第一商業銀行股份有限公司;

永隆銀行有限公司;

華南商業銀行股份有限公司;

中國建設銀行股份有限公司。

二零一四年六月十二日於存款保障基金

行政管理委員會:

主席:丁連星

委員:尹先龍

(是項刊登費用為 \$2,554.00)

DBS Bank (Hong Kong) Limited;

Bank of China Limited;

Citibank, N.A.;

Standard Chartered Bank;

China Guangfa Bank Company Limited;

Bank SinoPac Company Limited;

Chong Hing Bank Limited;

The Bank of East Asia, Limited;

Hang Seng Bank Limited;

China CITIC Bank International Limited;

Bank of Communications Company Limited;

Banco Comercial Português, S.A.;

Banco Comercial Primeiro, S.A.;

Banco Wing Lung, Limitada;

Hua Nan Commercial Bank, Ltd.;

Banco de Construção da China, S.A.

Fundo de Garantia de Depósitos, aos 12 de Junho de 2014.

Pe'l'O Conselho de Administração:

*Anselmo Teng*, presidente; e

*Wan Sin Long*, administrador.

(Custo desta publicação \$ 2 554,00)

## 行政公職局

### 名單

行政公職局為填補以散位合同任用的輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺，經於二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核及進行普通對外入職開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格投考人：

名次	姓名	分
1.º	朱榮權	75.73
2.º	吳偉傑	75.57
3.º	馮國熾	75.43

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, providos em regime de contrato por assalariamento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	Nome	valores
1.º	Chu Weng Kun	75,73
2.º	Ung Wai Kit	75,57
3.º	Fong Kuok Chi	75,43



名次 姓名	分	Ordem Nome	valores
4.º 梁金漢.....	69.83	4.º Leong Kam Hon.....	69,83

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

因缺席知識考試被除名之投考人：1名。

因缺席專業面試被除名之投考人：1名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

因心理測驗獲得的評語為“不適宜”被淘汰之投考人：3名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年七月八日行政法務司司長的批示認可)

二零一四年六月二十四日於行政公職局

典試委員會：

代主席：林永明

正選委員：蘇佩珊

候補委員：關倩芬

(是項刊登費用為 \$2,251.00)

*Observações:*

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluído por ter faltado à prova de conhecimentos: 1 candidato.

Excluído por ter faltado à entrevista profissional: 1 candidato.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por lhes ter sido atribuída menção não favorável no exame psicológico: 3 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente, substituto:* Lam Veng Meng.

*Vogal efectiva:* Sou Pui Sang.

*Vogal suplente:* Kuan Sin Fan.

(Custo desta publicação \$ 2 251,00)

## 公告

## Anúncios

為填補行政公職局編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一四年七月一日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補行政公職局編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員四缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年七月九日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$989.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
1 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 9 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 身 份 證 明 局

### 公 告

本局以散位合同制度填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺，經於二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，將投考人確定名單張貼於南灣大馬路804號中華廣場二十樓身份證明局行政暨財政處的公告欄供查閱，及上載於本局網頁 <http://www.dsi.gov.mo>。

二零一四年七月十一日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$950.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para efeitos de consulta, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edifício China Plaza, 20.º andar, e disponibilizada no *website* da DSI (<http://www.dsi.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento da DSI, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 11 de Julho de 2014.

O Director, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 印務局

## 公告

按照刊登於二零一四年四月二日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核及進行普通對外入職開考招聘，以編制外合同方式招聘技術員職程第一職階二等技術員（平面設計範疇）一缺。

1. 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定，確定名單已張貼於澳門官印局街——本局行政暨財政處，並於印務局網頁（[www.io.gov.mo](http://www.io.gov.mo)）內公佈。

2. 上述知識考試（筆試），為時三小時，並將於二零一四年八月三十日（星期六），上午九時三十分，在澳門宋玉生廣場322-362號誠豐商業中心六樓行政公職局公務人員培訓中心進行。准考人必須攜帶有效之身份證明文件正本，並於考試舉行開始前二十分鐘到達考試地點。

二零一四年七月十一日於印務局

局長 杜志文

## IMPrensa Oficial

## Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação gráfica, do pessoal contratado além do quadro da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014:

1. Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», a lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira desta Imprensa, sita na Rua da Imprensa Nacional, s/n, Macau, e também no *website* desta Imprensa ([www.io.gov.mo](http://www.io.gov.mo)).

2. A prova de conhecimentos (prova escrita), do concurso supramencionado com a duração de três horas, terá lugar na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção 322-362, Centro Comercial Cheng Feng, 6.º andar, no dia 30 de Agosto de 2014, sábado, pelas 9,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado 20 minutos antes da realização da mesma prova, munidos do original do documento de identificação válido.

Imprensa Oficial, aos 11 de Julho de 2014.

O Administrador, *Tou Chi Man*.

## 法律改革及國際法事務局

## 通告

按照二零一四年七月二日行政法務司司長的批示，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以考核方式進行普通對外入職開考，以填補法律改革及國際法事務局中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員二個編制內職缺及二個以編制外合同制度填補的職缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考申請書應自本通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA  
E DO DIREITO INTERNACIONAL

## Aviso

Faz-se público que, por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Julho de 2014, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional e dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro:

1. *Tipo, prazo e validade*

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação

告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 投考條件

符合以下條件的人士均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 年滿十八周歲；
- c) 具備中葡翻譯學士學位或語言（中文或葡文）學士學位；
- d) 掌握中文及葡文；
- e) 具備任職能力；
- f) 身體健康及精神健全。

## 3. 報考手續

投考人須以第250/2011號行政長官批示核准的專用印件《投考報名表》作成申請書並附同下列作為報考要件的證明文件，於指定期限內辦公時間親臨澳門宋玉生廣場398號中航大廈六樓遞交。

### 3.1 與公職無聯繫的投考人須遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 經適當簽署的履歷，其內須詳細列明學歷、專業培訓及工作經驗，投考人須就所列提交相關證明文件。

### 3.2 與公職有聯繫的投考人：

與公職有聯繫的投考人須遞交上述a)、b)和c)項所指文件以及所屬部門發出的個人資料紀錄。

與公職有聯繫的投考人，如本身個人檔案已存有a)和b)項所指文件以及個人資料紀錄，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

### 3.3 提交文件副本時，須出示正本以供核實。

3.4 上指專用印件的申請表可從印務局網頁下載或於該局各服務櫃台購買。

de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Sejam maiores de 18 anos;
- c) Estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação em línguas chinesa e portuguesa ou em línguas portuguesa ou chinesa;
- d) Domínio das línguas chinesa e portuguesa;
- e) Capacidade profissional; e
- f) Aptidão física e mental.

## 3. Formalização de candidaturas

A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio ficha de inscrição em concurso, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, o qual deve ser instruído com os documentos comprovativos dos requisitos de candidatura, abaixo indicados, e entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente, na Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 6.º andar, Macau.

### 3.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópia de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo o candidato apresentar documentos comprovativos do mencionado.

### 3.2 Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos referidos nas alíneas a), b) e c) e ainda o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No acto de entrega de documentos em fotocópia devem ser exibidos os respectivos originais para efeitos de autenticação.

3.4 O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.



#### 4. 職務內容

尊重文章內容和寫作風格，把以某種語言寫成的文章翻譯成另一種語言；細讀和分析原文，以理解原文的整體意思；將該意思轉換為目標語言，力求忠於原文的思想和主題，儘量保持作者的寫作風格；有需要時可參閱字典或其他工具書，以便正確地傳達技術或科學術語；重讀譯文，作出認為合適的修改。可專注於某一特別範疇的翻譯，並執行視其情況而指派的工作。尊重談話的確實意見，將口述文章和談話從一種語言翻譯成另一種語言。

#### 5. 薪俸

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》第二十七條第一款所指附件一表七所載薪俸表的440點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

#### 6. 甄選方法

##### 6.1 甄選採用下列方法：

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制），分筆試及口試兩階段進行：

第一階段：三小時的筆試；

第二階段：三十分鐘的口試。

第二項甄選方法：專業面試；

第三項甄選方法：履歷分析。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

##### 6.2 各項甄選方法的目的

知識考試：評估投考人擔任相關職務所應具備的一般或專門知識水平；

專業面試：根據職務要求的特點，確定和評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

#### 7. 評分制度

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制）——80%

第一部分：筆試——50%

第二部分：口試——50%

第二項甄選方法：專業面試——10%

第三項甄選方法：履歷分析——10%

#### 4. Conteúdo funcional

Efectua a tradução de textos escritos de uma das línguas oficiais para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; faz interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de uma das línguas oficiais para outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; presta serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais; pode ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade.

#### 5. Vencimento

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Mapa 7 do Anexo I previsto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 14/2009 – Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

#### 6. Métodos de selecção

6.1 São métodos de selecção os seguintes:

1.º método: provas de conhecimentos, com carácter eliminatório, que se revestirão sob a forma de prova escrita e de prova oral e desenvolver-se-ão em 2 fases:

1.ª fase: prova escrita, com a duração de 3 horas;

2.ª fase: prova oral, com a duração de 30 minutos.

2.º método: entrevista profissional;

3.º método: análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

##### 6.2 Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 7. Sistema de classificação

1.º método: provas de conhecimentos (com carácter eliminatório) — 80%:

1.ª parte: prova escrita — 50%;

2.ª parte: prova oral — 50%.

2.º método: entrevista profissional — 10%;

3.º método: análise curricular — 10%.



在各項甄選方法中取得的成績以0分至100分表示。

在知識考試取得的成績將以成績名單公佈；合格的投考人將獲通知進行專業面試。

知識考試中的筆試和口試將分別於不同日期舉行。

投考人在知識考試所得的平均分低於50分將被淘汰，不得進入專業面試及履歷分析環節。

投考人的最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，低於50分者視作被淘汰。

## 8. 優先條件

遇投考人得分相同的情況，按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定的優先指引排列名次。

## 9. 知識考試範圍

澳門特別行政區公共行政知識以及國內外時事及通識。知識考試中筆試及口試所佔比重如下：

筆試——40%

第一部份——中葡翻譯——50%

第二部分——葡中翻譯——50%

口試——40%

第一部分——中葡傳譯——50%

第二部分——葡中傳譯——50%

進行筆試時只許使用紙本字典作參考。

## 10. 任用次序

通過本開考的投考人按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條規定次序任用。

## 11. 名單及與投考人有關的重要資訊的公佈

臨時名單、確定名單、成績名單、考試時間表以及與投考人有關的重要資訊均張貼於澳門宋玉生廣場398號中航大廈六樓法律改革及國際法事務局和上載於法律改革及國際法事務局網頁 (<http://www.dsrjdi.ccrj.gov.mo>)，關於張貼上述名單的公告將刊登於《澳門特別行政區公報》。

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Os resultados das provas de conhecimentos serão publicados em lista classificativa e os candidatos aprovados serão convocados para a entrevista profissional.

A prova escrita e a prova oral de conhecimentos serão realizadas em diferentes datas.

Não serão admitidos à entrevista profissional nem à fase de análise curricular, sendo considerados excluídos, os candidatos que obtenham classificação média inferior a 50 valores nas provas de conhecimentos.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 8. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 9. Programa das provas de conhecimentos

As provas de conhecimentos terão como conteúdo matérias relativas à Administração Pública da RAEM, actualidades e assuntos nacionais e internacionais:

Prova escrita — 40%:

1.ª parte — Tradução de chinês para português — 50%;

2.ª parte — Tradução de português para chinês — 50%.

Prova oral — 40%:

1.ª parte — Interpretação de chinês para português — 50%;

2.ª parte — Interpretação de português para chinês — 50%.

Na prova escrita apenas será permitido consultar dicionários em suporte papel.

## 10. Ordem de provimento

Os candidatos aprovados são providos nos lugares segundo a ordem de provimento previsto no artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 11. Publicitação de listas e de informações de interesse dos candidatos

As listas provisórias, definitivas e classificativas, juntamente com a calendarização das provas, bem como as informações de interesse dos candidatos serão afixadas nas instalações da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 6.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da mesma Direcção de Serviços, em <http://www.dsrjdi.ccrj.gov.mo>, será publicitado no *Boletim Oficial* da RAEM o anúncio sobre a afixação das listas atrás referidas.

## 12. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

## 13. 注意事項

投考人提供的資料僅用於是次招聘用途，並按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定處理。

## 14. 典試委員會

本開考典試委員會的組成如下：

主席：法律改革及國際法事務局副局長 陳軒志

正選委員：行政公職局顧問翻譯員 Manuela Teresa Sousa Aguiar

行政公職局顧問翻譯員 Leonardo Calisto Correia

候補委員：行政公職局顧問翻譯員 謝文娟

行政公職局首席翻譯員 Jessica da Silva Manhão

二零一四年七月九日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

(是項刊登費用為 \$8,560.00)

## 12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelo disposto na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 13. Observações

Os dados que o candidato apresente servirão apenas para efeitos deste recrutamento e serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

## 14. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Chan Hin Chi, subdirector da DSRJDI.

*Vogais efectivos:* Manuela Teresa Sousa Aguiar, intérprete-tradutora assessora dos SAFF; e

Leonardo Calisto Correia, intérprete-tradutor assessor dos SAFF.

*Vogais suplentes:* Che Man Kun, intérprete-tradutora assessora dos SAFF; e

Jessica da Silva Manhão, intérprete-tradutora principal dos SAFF.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 9 de Julho de 2014.

A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

## 民政總署

## 名單

根據九月一日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零一四年度第二季度的資助名單：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2014:

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門南灣西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	28/1/2014	\$ 4,000.00	“美滿家園齊編織，健康社區齊建造”。 Vamos criar uma família harmoniosa e uma comunidade saudável.
澳門海傍、海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	28/1/2014	\$ 3,000.00	同歡樂家庭五子棋比賽。 Actividade «Concurso de confraternização familiar de Gomoku».

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência de Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	28/1/2014	\$ 4,000.00	恭祝土地爺爺寶誕。 Aniversário do Deus da Terra.
新昇曲藝社 Associação de Ópera San Seng Macau	16/4/2014	\$ 3,000.00	慶三八粵曲演唱會。 Sarau de ópera cantonense, em comemoração do Dia Internacional da Mulher.
崇新同學會 Associação dos Antigos Alunos da Escola Sung San	27/5/2014	\$ 3,000.00	歲月留聲、懷舊金曲演唱會。 Espectáculo de canções populares.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Assoc. dos Mor. de Macau	18/2/2014	\$ 2,000.00	環保手工樂滿FUN。 Trabalhos manuais com materiais reciclados.
	18/2/2014	\$ 3,000.00	節日的關懷。 Caridade nas festividades.
澳門街坊總會祐漢社區中心 Centro Comunitário de Iao Hon	28/1/2014	\$ 3,000.00	“春風得意齊競技”之盆栽設計比賽2014。 Concurso de concepção de bonsai 2014.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	30/1/2014	\$ 15,000.00	賀新春敬老粵劇聯歡會。 Sarau de ópera cantonense para idosos, alusivo ao Ano Novo Chinês.
	11/2/2014	\$ 47,877.10	大廈管理資源中心之活動及培訓費用。 Despesas das actividades e formação.
	11/2/2014	\$ 62,500.00	大廈管理資源中心之經常性財政開支費用（第一 季度）。 Despesas frequentes financeiras (mês 1-3).
	6/12/2013	\$ 70,479.00	栢蕙活動中心之活動及培訓費用。 Despesas das actividades e formação.
	6/12/2013	\$ 100,000.00	栢蕙活動中心之基本行政運作費用（第一季度） Despesas básicas de funcionamento adminis- trativo (mês 1-3).
	6/12/2013	\$ 426,491.35	澳門街坊會聯合總會關注社區清潔外展隊之經 常性支出費用（第一季度）。 Out reaching team for the district cleaning — Despesas financeiras correntes (mês 1-3).
	6/12/2013	\$ 7,527.20	澳門街坊會聯合總會關注社區清潔外展隊特定 項目支出費用（一至二月份）。 Out reaching team for the district cleaning — Despesas para determinadas (mês 1-2).
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	10/4/2014	\$ 5,000.00	澳門長者第十三屆24式太極拳、32式太極劍、蓮 花太極扇、集體傳統太極拳械及競賽太極拳械團 體聯歡賽。 13.º Concurso de arte marcial taichi para idosos.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
街總望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong-Há das Ass. dos Moradores de Macau	11/2/2014	\$ 1,480.40	活力街坊系列之放眼看生態。 Série de actividades «Moradores com vivacidade»: «Aprecie a ecologia da natureza».
	10/4/2014	\$ 2,000.00	“家居衛生齊認知”。 Série de actividades «Viver alegre e seguro»: Palestra «Conhecimentos sobre higiene habitacional».
澳門工會聯合總會文化委員會 Comissão Cultural da Ass. Geral dos Operários de Macau	10/4/2014	\$ 13,000.00	慶祝五·一勞動節園遊會（曲藝演出部分）。 Bazar, em celebração do Dia 1.º de Maio (ópera cantonense).
板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de S. Domingos, dos Mercadores e Vias Circundantes	19/2/2014	\$ 14,000.00	土地爺爺寶誕。 Celebração em honra do Deus da Terra.
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Ass. Geral dos Operários de Macau	28/1/2014	\$ 3,820.30	“馬年好運來”之新春行大運。 Passeio circular, em celebração do Ano do Cavalo.
澳門沙梨頭坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	18/2/2014	\$ 15,000.00	萬家歡樂賀土地寶誕。 Aniversário do Deus da Terra.
民政總署人員文康福利會 Centro Social e Recreativo do Pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	16/4/2014	\$ 15,000.00	第二十一屆獎學金比賽。 21.ª atribuição de subsídios académicos.
	16/4/2014	\$ 10,000.00	民政總署人員文康福利會新春聯歡聚會。 Actividades, em celebração do Ano Novo Chinês no Centro Social e Recreativo do Pessoal do IACM.
澳門福隆區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Felicidade e Vias Circundantes	30/1/2014	\$ 10,000.00	萬家歡樂在福隆新春醒獅敬老聯歡餐會。 Jantar de confraternização dos idosos residentes da Rua das Felicidades e dança do leão, em celebração do Ano Novo Chinês.
	30/1/2014	\$ 3,000.00	“福隆賀土地誕，敬老聯歡晚會”。 Jantar de confraternização, em celebração do aniversário do Deus da Terra.
	30/1/2014	\$ 8,000.00	“增廣見聞認識，澳門歷史文化”。 Conhecer a história e a cultura de Macau.
	10/4/2014	\$ 3,000.00	耆趣古今縱橫遊。 Visita a monumentos históricos para idosos.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門福隆區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Felicidade e Vias Circundantes	10/4/2014	\$ 3,000.00	慶祝母親節聯歡餐會。 Jantar de confraternização, em celebração do Dia da Mãe.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «Fai Chi Kei»	13/2/2014	\$ 24,000.00	坊眾同樂恭賀土地爺爺寶誕。 Aniversário do Deus da Terra.
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	19/2/2014	\$ 3,000.00	紀念黃埔軍校建校九十週年畫展。 Exposição comemorativa de pinturas sobre o 90.º aniversário da instauração da Academia Militar de Whampoa.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Si Miu» de Coloane	8/5/2014	\$ 50,000.00	恭祝譚公仙聖寶誕公演粵劇。 Espectáculo de ópera chinesa beneficente, em celebração do aniversário do Deus Tam Kung.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	10/4/2014	\$ 110,000.00	氹仔坊眾恭祝北帝寶誕。 Aniversário do Deus Pak Tai na Taipa.
十月初五街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua Cinco de Outubro	28/1/2014	\$ 12,000.00	“2014年康公情懷賀元宵”嘉年華系列活動。 Actividade: Celebração do 15.º dia do Ano Novo Chinês no Pagode do Bazar.
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	28/1/2014	\$ 5,000.00	慶祝“三八”國際婦女節。 Festa de comemoração do Dia das Mulheres.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	28/1/2014	\$ 13,000.00	下環坊眾醒獅賀新歲。 Dança do leão, em celebração do Ano Novo Chinês.
	28/1/2014	\$ 6,000.00	元宵歡樂在下環。 Celebração do 15.º dia do Ano Novo Chinês em Há Van.
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	14/2/2014	\$ 8,000.00	新橋坊眾醒獅賀新歲及敬老聯歡會。 Dança do leão no San Kio e festa de confrater- nização dos idosos, em celebração do Ano Novo Chinês.
	14/2/2014	\$ 21,000.00	新橋花園維修及管理費用(第一季度)。 Despesas de manutenção e gestão do Jardim San Kio — mês 1-3.
黑沙村民互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hac Sa Chun	23/1/2014	\$ 4,000.00	慶祝黑沙村大王廟神誕聚餐。 Festa de celebração do aniversário dos deuses no Templo Tai Wong de Hac Sa Chun



受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
街總丞仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	28/1/2014	\$ 3,000.00	生態行。 Passeio à natureza.
澳門果欄六街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Faitiões	28/1/2014	\$ 1,500.00	與眾同樂賀新春。 Dia de confraternização dos moradores, em celebração do Ano Novo Chinês.
	10/4/2014	\$ 2,000.00	綠色之旅樂悠悠。 Passeio à natureza.
粵樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ut Lok	8/5/2014	\$ 3,000.00	穗禪澳曲藝折子戲交流晚會。 Noite de intercâmbio duma peça de teatro de ópera chinesa.
澳門詠芝曲藝社 Macau Weng Chi Kok Ngai Se	14/4/2014	\$ 3,000.00	詠芝金馬粵韻賀昇平曲藝晚會。 Sarau de ópera chinesa
澳門勝意曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng I de Macau	16/4/2014	\$ 3,000.00	勝意曲藝會慶祝成立二十周年粵曲晚會。 Sarau de ópera cantonense, em comemoração do 20.º aniversário da Associação de Ópera Chinesa Seng I de Macau
澳門紅館文化協會 Associação de Cultural Hung Kun de Macau	16/5/2014	\$ 3,000.00	紅館粵韻會知音粵曲演唱晚會。 Espectáculo da ópera cantonense.
澳門筠怡曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan I de Macau	30/4/2014	\$ 3,000.00	筠怡曲藝賀昇平晚會。 Espectáculo de ópera chinesa.
新口岸社區中心	30/1/2014	\$ 3,000.00	“愛地球·惜資源”親子同樂日。 Dia de confraternização sobre «Poupe os re- cursos para cuidar da Terra».
	10/4/2014	\$ 3,000.00	親子復活節DIY工作坊。 Workshop de ovos de Páscoa para pais e filhos.
	30/1/2014	\$ 2,000.00	澳門回歸半天遊。 Passeio semidiário de recordação do passado de Macau.
澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de «Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui» de Macau	10/2/2014	\$ 25,000.00	粵劇賀土地誕活動系列。 Série de actividades de ópera cantonense, em celebração do aniversário do Deus da Terra
澳門山河戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «San Ho» de Macau	16/5/2014	\$ 3,000.00	十三載萬麗清聲匯友情折子戲曲藝晚會。 Espectáculo da ópera cantonense.
澳門學友曲藝會	16/4/2014	\$ 3,000.00	群星濃情金曲夜。 Noite de ópera cantonense de cantores famosos.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	16/4/2014	\$ 15,000.00	慶祝“三·八”國際婦女節綜合活動。 Actividades, em comemoração do Dia Interna- cional.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
永泉曲藝會	16/5/2014	\$ 3,000.00	慶祝五·一國際勞動節活動曲藝聯歡晚會。 Espectáculo da ópera cantonense, em comemoração do 1.º de Maio.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	19/2/2014	\$ 1,857,673.20	工人體育場營運費用(二至四月份)。 Despesas de funcionamento do Campo dos Operários no ano 2014 (mês 2-4).
	10/4/2014	\$ 3,000.00	好玩復活節派對。 Festa de Páscoa.
星月笙輝曲藝軒 Associação da Música Chinesa Seng Ut Sang Fai	16/4/2014	\$ 3,000.00	粵劇折子戲曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門輝煌曲藝會	11/2/2014	\$ 3,000.00	馬到功成曲藝晚會。 Sarau de ópera chinesa.
澳門社會服務中心 Centro de Serviços Sociais de Macau	28/1/2014	\$ 5,000.00	2014年“兩手互相牽”弱健共融同樂日2014。 Dia de confraternização entre deficientes e não-deficientes.
澳門肇青現代藝術會	14/4/2014	\$ 3,000.00	會寧經典金曲演唱會。 Concerto de canções famosas.
青松聯誼會 Green Pine Friendship Association	16/4/2014	\$ 3,000.00	慶祝三八婦女節聯歡宴。 Jantar de confraternização, em comemoração do Dia Internacional da Mulher.
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/1/2014	\$ 3,000.00	睦鄰共聚——慶新春聯歡會 Dia de confraternização entre vizinhos, em celebração do Ano Novo Chinês.
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	16/1/2014	\$ 3,000.00	舞蹈劇場《功夫》。 Teatro de dança no Inverno «Gong Fu».
澳門廣華曲藝會	16/4/2014	\$ 3,000.00	好友友好迎新春曲藝聯歡晚會。 Festa de confraternização, em comemoração da festividade do Ano Novo Chinês.
澳門濤麗詩曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tou Lai Si de Macau	8/5/2014	\$ 3,000.00	2014 TONY流行曲演唱晚會。 2014 TONY Concerto de canções pop.
均安同鄉曲藝會	16/4/2014	\$ 3,000.00	省港澳折子戲曲藝賀昇平晚會。 Sarau de ópera cantonense por artistas de Guangzhou, Hong Kong e Macau.
澳門朋友文娛體育會 Associação Desportiva e Recreativa «Amigo» de Macau	27/5/2014	\$ 3,000.00	朋友粵韻曲藝折子戲晚會。 Espectáculo da ópera cantonense.
澳門紅伶會梨花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hung Ling Vui Lei Fa de Macau	14/4/2014	\$ 3,000.00	紅伶會梨花曲藝折子戲會知音。 Sarau de ópera cantonense.
星際曲藝會	16/4/2014	\$ 3,000.00	星際名伶名曲耀濠江曲藝折子戲欣賞晚會2014。 Espectáculo de ópera cantonense 2014.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門美譽文化戲劇曲藝會	14/4/2014	\$ 3,000.00	“美麗傳說之粵調金曲”曲藝晚會。 Espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門新填海居民聯誼會 Associação Fraternal dos Habitantes dos Novos Aterros de Macau	14/2/2014	\$ 3,000.00	“預防登革熱，社區環境清潔你我齊出力”系列活動。 Série de actividades «Vamos participar activamente na limpeza do nosso bairro comunitário para prevenir a febre da Dengue».
澳門劍笙輝粵劇曲藝會	11/2/2014	\$ 3,000.00	也文也武劍笙輝曲藝晚會。 Sarau de ópera chinesa.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心	30/1/2014	\$ 5,000.00	聯氹仔綜合服務中心成立十三周年暨職工書畫作品展。 13.º Aniversário da inauguração do Centro de Serviços da FAOM e exposição de pinturas dos operários.
	30/1/2014	\$ 850.00	寵愛有家。 Actividades sobre animais de estimação.
	10/4/2014	\$ 3,000.00	親子DIY復活蛋。 Actividade de fabrico de ovos da Páscoa entre pais e filhos.
	10/4/2014	\$ 2,504.90	至禩MUMMY心意卡創作。 Criação de cartões para ofertar a mãe.
澳門緬華互助會	21/5/2014	\$ 13,500.00	大型潑水嘉年華 Série de actividades, em celebração da 19.ª Festival do Songkran em Macau.
十人風騷歌舞文化協會	14/4/2014	\$ 3,000.00	風騷情迷三月天。 Espectáculo de Ópera.
澳門弦緣創藝會	14/4/2014	\$ 3,000.00	2014弦曲緣聚粵藝夜。 Sarau de ópera cantonense 2014.
牛房倉庫 Armazém de Boi	14/4/2014	\$ 17,400.00	“夢遊·澳門”——朱迅攝影展。 Exposição de fotografias da Birdy Chu.
	14/4/2014	\$ 26,300.00	塗鴉·迷宮集體創作展。 Graffiti, Maze — A Creative Group Exhibition.
澳門群星耀舞藝術音樂協會	16/4/2014	\$ 3,000.00	“星耀群舞，樂韻濠江”演唱會。 Sarau de canções antigas e dança.
東亞教育協會 Associação de Educação East Asian	14/4/2014	\$ 3,000.00	Presentation of project — incontro romano 2014. Presentation of project — incontro romano 2014.
澳門國際濠江志願者協會	16/1/2014	\$ 3,000.00	關懷顯愛心。 Celebração do Festival das Crianças.
澳門廣寧同鄉會	16/4/2014	\$ 3,000.00	懷舊金曲演唱會。 Concerto de canções famosas antigas.
澳門古箏學會 Associação GuZheng de Macao	14/4/2014	\$ 4,500.00	當代著名演奏家·中國音樂學院年青教師專場音樂會。 Concerto de música chinesa por um conceituado músico.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
太陽歌藝會	11/2/2014	\$ 3,000.00	“太陽歌藝會音樂治療亞健康·怎樣提高演唱技巧講座及音樂聯歡會”。 Palestra de música na Primavera, organizada por The Singer Club of Sun.
民眾建澳聯盟	28/1/2014	\$ 5,000.00	大廈工作新春團拜聯歡會。 Festa de confraternização entre os moradores dos prédios.
澳門星輝粵劇曲藝會	14/4/2014	\$ 3,000.00	兆豐年折子戲粵曲晚會 Sarau de ópera cantonense
澳門萬紫千紅粵劇曲藝會	30/4/2014	\$ 3,000.00	澳門之春折子戲粵曲(南音)晚會。 Espectáculo de Ópera Cantonense (Naamyam Cantonense).
進昇音樂舞蹈協會 Chon Seng Music and Dance Association	15/5/2014	\$ 3,000.00	進昇曲藝賀昇平流行曲演唱晚會。 Espectáculo de canções populares.
澳門生活休閒文化促進會	16/1/2014	\$ 5,000.00	打轉教室舞台劇。 Comédia de acção não-verbal «Detention».
澳門江門同鄉會	16/1/2014	\$ 4,000.00	中國書畫名家走進澳門書畫展。 Exposição de obras de pintura e caligrafia chinesas de especialistas famosos da China em Macau.
澳門心悅軒文化藝術協會	14/4/2014	\$ 3,000.00	中森名曲好友演唱會。 Concerto de canções famosas.
澳門街坊會聯合總會綠楊長者日間護理中心	28/1/2014	\$ 1,000.00	“創意無限”長者環保手作設計比賽。 Concurso de trabalhos manuais com materiais reciclados para idosos.
	10/4/2014	\$ 2,000.00	“媽媽我愛你”母親節茶聚。 Colóquio no Dia da Mãe sob o tema «Mãe, amo-te».
澳門街坊會聯合總會青頤長者綜合服務中心	28/1/2014	\$ 2,000.00	“如魚得水”利是封設計比賽。 Concurso de concepção de envelopes de lai-si.
	10/4/2014	\$ 2,000.00	“復活的社區”創意工作坊。 Workshop sobre «o bairro ressuscitado».
隨緣音樂協會	16/4/2014	\$ 3,000.00	隨緣迎夏演唱會。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門紅星懷舊金曲協會	14/4/2014	\$ 3,000.00	“慶祝澳門紅星懷舊金曲協會”成立二周年。 Comemoração do 2.º aniversário da Associação de Arte de Macau.

二零一四年七月九日於民政總署

管理委員會主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$15,969.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 9 de Julho de 2014.

O Presidente do Conselho de Administração, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 15 969,00)

## 公告

## Anúncios

為填補民政總署人員編制內相關空缺，經二零一四年六月四日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

第一職階首席特級行政技術助理員陸缺；

第一職階首席特級技術輔導員叁缺。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一四年六月三十日於民政總署

管理委員會主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## 公開招標

## “承包本澳公共廁所的管理及清潔工作”

根據二零一四年六月二十三日行政法務司司長批准，現為“承包本澳公共廁所的管理及清潔工作”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一四年八月八日下午五時正。競投人或其代表須將有關標書及文件遞交至文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣貳拾肆萬元正（\$240,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一四年八月十三日上午十時，於本署培訓及資料儲存處（南灣大馬路762至804號中華廣場六樓）舉行。本署

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sítios na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 23, II Série, de 4 de Junho de 2014:

Seis lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão;

Três lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Junho de 2014.

O Presidente do Conselho de Administração, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## Concurso público

## «Prestação de serviços de gestão e limpeza de sanitários públicos em Macau»

Faz-se público que, por autorização da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, tomada no dia 23 de Junho de 2014, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de gestão e limpeza de sanitários públicos em Macau».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 8 de Agosto de 2014. Os concorrentes, ou seus representantes legais, devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 240 000,00 (duzentas e quarenta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais».

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edif. China



將於二零一四年七月十八日（星期五）上午十時三十分，於培訓及資料儲存處舉行招標解釋會。

二零一四年七月八日於民政總署

管理委員會主席 黃有力

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

## 通告

### 第01/SIS/2014號批示 轉授權限

一、根據第05/PCA/2014號批示第一點（四）項的規定，經管理委員會主席黃有力預先許可，本人現將上述批示附表III所轉授有關第03/PCA/2014號批示第一點（四）項（28）及（29）分項的部分權力轉授予以下職務範疇之人員：

動物檢疫監管範疇：動物檢疫監管處處長徐裕輝；高級技術員李海濤；獸醫林雅詩、胡秀鳳、劉慧蓮、蔡淑儀、麥善欣及徐敏虹；及

食物衛生檢驗範疇：食物衛生檢驗處處長Paula, José Ernesto；高級技術員蘇榮富、陳芷穎、林偉強、包碧琪、梁紫恩、譚婉華；獸醫鍾健斌、葉秀彩、陳亞琪、李嘉敏、徐穎、陸泳強、葉婧、張政雅、何偉杰；技術員孫麗敏及譚子欣，以便其：

（一）對進口第7/2003號法律、第452/2011號行政長官批示及第45/2012號行政長官批示中涉及進口表B，A組所載的貨物給予許可；

（二）簽署多種貨物出口許可，有關權限按照第7/2003號法律規定屬於民政總署；

（三）發出質量證明書及衛生檢驗檢疫證明書。

二、本轉授權不影響衛生監督部部長對於權力的收回權和監管權。

三、廢止第02/SIS/2013號批示。

四、追認獲轉授權人自二零一四年五月九日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

五、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

Plaza 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 13 de Agosto de 2014. Além disso, o IACM realizará uma sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,30 horas do dia 18 de Julho de 2014, sexta-feira, na Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Julho de 2014.

O Presidente do Conselho de Administração, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

## Aviso

### Despacho n.º 01/SIS/2014 Subdelegação de competências

1. Nos termos do disposto na alínea 4) do ponto 1 do Despacho n.º 05/PCA/2014, depois de obter a autorização prévia do presidente do Conselho de Administração, Vong Iao Lek, subdelego parte das minhas competências mencionadas, no anexo III do referido despacho que constam das subalíneas (28) e (29) da alínea 4) do ponto 1 do Despacho n.º 03/PCA/2014, no seguinte pessoal e área de funções:

Na área de Inspeção e Controlo Veterinário: Chefe da Divisão de Inspeção e Controlo Veterinário, Choi U Fai; técnico superior, Lei Hoi Tou; médicos veterinários, Lam Nga Si, Wu Sau Fong, Lao Wai Lin, Choi Sok I, Mak Sin Ian e Choi Man Hong; e

Na área de Inspeção e Higiene Alimentar: Chefe da Divisão de Inspeção e Higiene Alimentar, Paula, José Ernesto; técnicos superiores, Kyaw Kyaw Tun, Chan Tsz Wing, Lam Wai Keong, Pao Pek Kei, Leong Chi Ian, Tam Un Wa; médicos veterinários, Chong Kin Pan, Ip Sao Choi, Chen Yaqi, Lei Ka Man, Choi Weng, Lok Weng Keong, Ip Cheng, Cheong Cheng Nga e Ho Wai Kit; técnicas, Sun Lai Man e Tam Chi Ian;

(1) Conceder autorização para importação das mercadorias que constam do grupo A da lista B de importação, anexa à Lei n.º 7/2003 e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 452/2011;

(2) Assinar a autorização para a exportação de mercadorias diversas, cuja competência para a prática esteja cometida, nos termos da Lei n.º 7/2003, ao Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

(3) Emitir certificados de qualidade e certificados sanitários.

2. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência da chefe dos Serviços de Inspeção e Sanidade.

3. É revogado o Despacho n.º 02/SIS/2013.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação, desde 9 de Maio de 2014.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

二零一四年七月三日於民政總署

衛生監督部部長 田紀洋

(是項刊登費用為 \$2,114.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 3 de Julho de 2014.

O Chefe dos Serviços de Inspeção e Sanidade, *Albino de Campos Pereira*.

(Custo desta publicação \$ 2 114,00)

## 退休基金會

### 名單

退休基金會為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程的第一職階首席行政技術助理員兩缺，以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考，其開考公告已刊登於二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人成績名單如下：

合格應考人:	分
1.º 梁子健.....	85,17
2.º 劉幼芬.....	83,72

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起上訴。

(經二零一四年七月八日行政法務司司長批示認可)

二零一四年七月十日於退休基金會

典試委員會：

主席：退休基金會處長 周桂芳

正選委員：退休基金會代處長 李偉雄

後補委員：土地工務運輸局一等高級技術員 黎筱茵

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

## 通告

第01/CA-VPRES/FP/2014號內部批示

事由：轉授予行政及財政處處長之權限

I. 本人行使二零一三年一月三日第01/CA-PRES/FP/2013

## FUNDO DE PENSÕES

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leong Chi Kin.....	85,17
2.º Lao Iao Fan.....	83,72

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2014).

Fundo de Pensões, aos 10 de Julho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chow Kuai Fong, chefe de divisão do FP.

*Vogal efectivo:* Lei Wai Hong, chefe de divisão, substituto, do FP.

*Vogal suplente:* Lai Sio Ian, técnica superior de 1.ª classe da DSSOPT.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## Aviso

Despacho Interno n.º 01/CA-VPRES/FP/2014

*Assunto:* Subdelegação de competências no chefe da Divisão Administrativa e Financeira (DAF).

I. Usando da faculdade que me é conferida pelo Despacho Interno n.º 01/CA-PRES/FP/2013, de 3 de Janeiro de 2013,

號內部批示所授予之職權，轉授予行政及財政處曾冠雄處長或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

1. 對所管轄的附屬單位進行協調及日常管理；
2. 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
3. 核准假期表；
4. 批准放假申請；
5. 准許因個人理由之年假累積；
6. 對人員之缺勤申請、遲到及有權豁免上班的情況作決定；
7. 批閱日常用品之申請；
8. 對退休基金會的工作人員有關家庭、房屋、出生及結婚津貼之發放和終止的申請作出決定；
9. 許可退休基金會的工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；
10. 簽署報到憑證；
11. 簽署統計資料或人員狀況資料的函件予公共部門；
12. 在其所管轄的附屬單位之職權範圍內，簽署存於本會文件的證明書，以及鑑證存於本會正本文件的影印本，但法律另有規定者除外；
13. 發出退休基金會人員的職務法律狀況或薪俸狀況之聲明書及同類文件，以及確認該等文件之影印本；
14. 根據十一月二十九日第88/99/M號法令第三十九條第三款之規定，核准經公共郵政經營人就公共郵政服務已設信用之行使；
15. 透過嚴格遵守行政機關訂定的規則及現行法例，管理及監控存於退休基金會之常設基金，以使在急需及不可延期時用該款項以取得資產及勞務，唯每項取得的款項不得高於澳門幣壹仟元。

## II. 轉授的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- 行政長官及司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局及海關；
- 立法會；

subdelego no chefe da Divisão Administrativa e Financeira, Chang Kun Hong, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1. Proceder à gestão corrente e à coordenação da subunidade que dirige;
2. Assinar a correspondência de mero expediente necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
3. Aprovar os mapas de férias;
4. Autorizar os pedidos de gozo de férias;
5. Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais;
6. Decidir sobre os pedidos respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparência ao serviço;
7. Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;
8. Decidir sobre os pedidos dos trabalhadores do Fundo de Pensões (FP) respeitantes ao abono e cessação de subsídios de família, de residência, de nascimento e de casamento;
9. Autorizar a apresentação de trabalhadores do FP e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;
10. Assinar as guias de apresentação;
11. Assinar documentos relativos a informações e dados estatísticos ou de situação de pessoal endereçados a serviços públicos;
12. Emitir certidões de documentos arquivados, bem como certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivo, no âmbito das competências da subunidade que dirige, com exclusão dos excepcionados por lei;
13. Emitir declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do pessoal do FP, bem como certificar fotocópias dos mesmos documentos;
14. Aprovar créditos constituídos pelo operador público de correio relativos à prestação de serviços públicos postais, nos termos do n.º 3 do artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro;
15. Proceder à gestão e ao controlo do fundo permanente existente no FP, no estreito cumprimento das normas fixadas pela Administração e pelas leis em vigor, condicionando a utilização dessas verbas às aquisições de bens e serviços urgentes e inadiáveis, não superiores a MOP \$ 1 000,00 por aquisição.

II. A subdelegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário Contra a Corrupção, do Comissário da Auditoria, dos Serviços de Polícia Unitários e dos Serviços de Alfândega;
- À Assembleia Legislativa;

- 司法機關；
- 中華人民共和國實體。

III. 現轉授之權限不妨礙收回權及監察權。

IV. 追認獲轉授權人自二零一四年七月二日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零一四年七月二日行政管理委員會決議確認)

二零一四年七月二日於退休基金會

行政管理委員會副主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 \$3,266.00)

- Aos Órgãos de Administração de Justiça;
- Aos Serviços da República Popular da China.

III. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

IV. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 2 de Julho de 2014.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração, de 2 de Julho de 2014).

Fundo de Pensões, aos 2 de Julho de 2014.

A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Ermelinda M. C. Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 3 266,00)

## 財政局

### 名單

財政局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員三缺，經二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳愷婷.....	81.94
2.º 陳勝男.....	81.56
3.º 吳夏芷.....	81.00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年七月三日經濟財政司司長的批示確認)

二零一四年六月二十四日於財政局

典試委員會：

主席：首席技術員 李慧菁

委員：首席技術員（教育暨青年局） 鄭偉樂

委員（候補）：顧問高級技術員 劉嘉菲

財政局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三缺，經二零一四年五月七日第十九期《澳門

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Hoi Teng.....	81,94
2.º Chan Seng Nam.....	81,56
3.º Ng Ha Chi.....	81,00

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Economia e Finanças, de 3 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lei Vai Cheng, técnica principal.

*Vogal:* Kuong Wai Lok Domingos Savio, técnico principal da DSEJ.

*Vogal suplente:* Lao Ka Fei, técnica superior assessora.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de

特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 周詠珊 .....	83.17
2.º 葉慧儀 .....	80.72
3.º 李敬施 .....	79.78

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年七月三日經濟財政司司長的批示確認)

二零一四年六月二十四日於財政局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 劉嘉菲

委員：顧問高級技術員(統計暨普查局) 林葆青

委員(候補)：一等高級技術員 羅佩雯

(是項刊登費用為 \$2,554.00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零一四年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
481	黃永安 Wong Weng On	澳門文弟士街31-33號豪景花園11-12樓B座 Rua Silva Mendes, n.ºs 31-33, 11-12 B, Macau	於二零一四年四月十一日恢復註冊為會計師。 Suspensão da inscrição como contabilista levantada em 11/4/2014.
900	盧有好 Lou Iao Hou	澳門爹利仙拿姑娘街60號永利大廈5樓G座	於二零一四年六月三十日中止註冊。 Inscrição suspensa em 30/6/2014.
946	賴翠雲 Lai Chui Wan Katharine	R. Cantao, 24.º andar B, Ed. Yee San Kok, Macau	於二零一四年五月二日註冊為會計師。 Registado como contabilista em 2/5/2014.
947	周文雅 Chao Man Nga	澳門黑沙環勞動節大馬路御景灣第四座23樓F	於二零一四年五月二日註冊為會計師。 Registado como contabilista em 2/5/2014.

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

批閱：局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014.

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chao Weng San .....	83,17
2.º Ip Wai I .....	80,72
3.º Lei Coleta .....	79,78

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Economia e Finanças, de 3 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lao Ka Fei, técnica superior assessora.

*Vogal:* Lam Pou Cheng, técnica superior assessora da DSEC.

*Vogal suplente:* Lo Pui Man, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 554,00)

2.ª relação trimestral do ano 2014 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

Visto. — A Directora, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)



**公告****Anúncio**

為填補財政局人員編制以下職位，經二零一四年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款得規定公佈，投考人臨時名單已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓14字樓行政暨財政處以供查閱。

高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員五缺；

行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員兩缺。

根據上述行政法規第十八條第五款得規定，有關名單被視為確定名單。

二零一四年七月十日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

**通告**

第1/DCP/2014號批示

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第二款的規定；

本人行使刊登於二零一一年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》內的五月六日第27/DIR/2011號批示所賦予的職權；

決定如下：

一、將准許載於預算內之撥款帳目應付《行政當局投資與發展開支計劃》(PIDDA)的開支結算及支付之權限，轉授予預算暨公共帳目處處長林宇杰，但須根據法律規定，證實為合法、有預留款項和已獲有權限實體之准許。

二、本轉授權不妨礙行使收回權及監督權。

三、追認預算暨公共帳目處處長林宇杰自二零一四年七月一日至本批示刊登日期間，在本轉授權範圍內所作的一切行為。

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças» 14.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documental, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncios publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014:

Cinco lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior; e

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Julho de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

**Aviso**

Despacho n.º 1/DCP/2014

Considerando o disposto no n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade que me é conferida pelo Despacho n.º 27/DIR/2011, de 6 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2011;

Determino:

1. É subdelegado no chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas, Lam U Kit, a competência para autorizar a liquidação e o pagamento das despesas do «Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração» (PIDDA) que devam ser satisfeitas por conta das dotações inscritas no Orçamento, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente, nos termos da lei.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas, Lam U Kit, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 1 de Julho de 2014 e a data da publicação do presente despacho.

四、本批示廢止刊登於二零一一年十月十九日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》內的九月二十日第3/DCP/2011號批示。

(經二零一四年七月三日經濟財政司司長的批示確認)

二零一四年七月一日於財政局

公共會計廳廳長 鄧世杰

(是項刊登費用為 \$1,674,00)

4. O presente despacho revoga o Despacho n.º 3/DCP/2011, de 20 de Setembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2011.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Julho de 2014.

O Chefe do Departamento de Contabilidade Pública, *Tang Sai Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

## 統計暨普查局

### 名單

統計暨普查局為填補人員編制傳譯及翻譯範疇特別制度職程之第一職階顧問文案一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
鄭麗湘.....	88.7

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一四年七月三日的批示確認)

二零一四年六月十八日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：統計暨普查局首席顧問高級技術員 楊雁兒

委員：統計暨普查局首席顧問高級技術員 梁慶強

法務局首席顧問高級技術員 陳覺生

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

### 公告

為填補統計暨普查局編制外合同人員技術員組別的第一職階特級技術員二缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado assessor, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheang Lai Seong .....	88,7

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* João Carlos Yeong, técnico superior assessor principal da DSEC.

*Vogais:* Leong Heng Keong, técnico superior assessor principal da DSEC; e

Chan Kok Sang, técnico superior assessor principal da DSAJ.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC e da Direcção dos Serviços de

訓》的規定，現通過文件審閱、有限制方式進行普通晉級開考。有關開考通告正張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年七月八日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$989.00)

統計暨普查局為填補人員編制統計範疇特別制度職程的第一職階二等統計技術員五缺的實習員，經於二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，准考人確定名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

二零一四年七月八日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$852.00)

Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da DSEC, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Julho de 2014.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicada na *internet* da DSEC, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de estagiários de técnico de estatística de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal da DSEC, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Julho de 2014.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 勞工事務局

### 公告

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制外合同人員進行填補技術員職程第一職階一等技術員兩缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一四年六月十一日《澳門特別行政區公報》第二十四期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal do além do quadro da

投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一四年七月七日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為本局以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階一高等級技術員六缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一四年六月十八日在《澳門特別行政區公報》第二十五期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一四年七月八日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## 人 力 資 源 辦 公 室

### 名 單

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階顧問高級技術員壹缺（資訊範疇）的限制性晉級普通開考公告已於二零一四年五月十四日在《澳門特別行政區公報》第二十期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 8 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

### Lista

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do pessoal provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:

合格應考人：分  
聶柏雄..... 70.05

*Candidato aprovado:* valores  
Lip Pak Hung ..... 70,05

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一四年七月三日經濟財政司司長批示認可)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Julho de 2014).

二零一四年七月九日於人力資源辦公室

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 9 de Julho de 2014.

典試委員會：

O Júri:

主席：人力資源辦公室顧問高級技術員 梁舜堯

*Presidente:* Leong Son Io Antonio, técnico superior assessor do Gabinete para os Recursos Humanos.

正選委員：人力資源辦公室顧問高級技術員 馬兆麟

*Vogal efectivo:* Ma Sio Lon, técnico superior assessor do Gabinete para os Recursos Humanos.

候補委員：財政局顧問高級技術員 徐巧恩

*Vogal suplente:* Chui How Yan, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Finanças.

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

## 金融情報辦公室

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

### 名單

### Lista

金融情報辦公室為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分  
1.º 何嘉信..... 78.625  
2.º Vong Fan Nei..... 68.8125

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Informação Financeira, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2014:

*Candidatos aprovados:* valores  
1.º Ho Ka Son ..... 78,625  
2.º Vong Fan Nei ..... 68,8125

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起上訴。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一四年七月三日經濟財政司司長批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Julho de 2014).

二零一四年七月一日於金融情報辦公室

Gabinete de Informação Financeira, 1 de Julho de 2014.

典試委員會：

O Júri:

主席：金融情報辦公室主任 伍文湘

*Presidente:* Ng Man Seong, coordenadora do GIF.

正選委員：金融情報辦公室首席顧問高級技術員 王瑤琨

*Vogais efectivos:* Wong Io Kuan, técnico superior assessor principal do GIF; e

電信管理局一高等級技術員 徐芬

Choi Fan, técnico superior de 1.ª classe da DSRT.

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)



## 公告

## Anúncios

金融情報辦公室根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現以審查文件方式，為金融情報辦公室以編制外合同人員進行下列限制性普通晉級開考：

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺；

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門蘇亞利斯博士大馬路307-323號中國銀行大廈22樓金融情報辦公室內，並於本辦公室及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之限期為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一四年七月八日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

金融情報辦公室為填補編制外合同技術員職程的普通對外入職第一職階一等技術員（金融情報分析範疇）兩缺，經二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，一般知識考試（第一階段知識考試）合格並獲准進入專門知識考試（第二階段知識考試）的准考人名單已張貼在澳門蘇亞利斯博士大馬路307-323號中國銀行大廈22樓金融情報辦公室內，並上載於本辦公室網頁（<http://www.gif.gov.mo>），以供查閱。

二零一四年七月十日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

(是項刊登費用為 \$920.00)

Torna-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o pessoal contratado além do quadro do Gabinete de Informação Financeira, nos termos definidos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados no Gabinete de Informação Financeira, sito na Avenida Dr. Mário Soares, n.ºs 307-323, Edifício Banco da China, 22.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* deste Gabinete de Informação Financeira e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Informação Financeira, aos 8 de Julho de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Faz-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete de Informação Financeira, sito na Avenida Dr. Mário Soares, n.ºs 307-323, Edifício Banco da China, 22.º andar, Macau, e publicada na página electrónica deste Gabinete (<http://www.gif.gov.mo>), para efeitos de consulta, a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos gerais (1.ª fase de prova de conhecimentos) e admitido à prova de conhecimentos específicos (2.ª fase de prova de conhecimentos) do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de análise de informação financeira, em regime de contrato além do quadro de pessoal do Gabinete de Informação Financeira, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

Gabinete de Informação Financeira, aos 10 de Julho de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## 名單

## Listas

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分  
賴寧筠..... 81.11

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一四年七月八日批示確認)

二零一四年六月二十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 謝韻儀

委員：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳其專

社會工作局顧問高級技術員 梁炳鈞

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）一缺，經於二零一四年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分  
敖國廉..... 81.67

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一四年七月八日批示確認)

二零一四年七月三日於澳門保安部隊事務局

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Lai Neng Kuan..... 81,11

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Che Wan I, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Chan Kei Chun, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Leong Peng Kuan, técnico superior assessor do Instituto de Acção Social.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Ngou Kuok Lim..... 81,67

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Julho de 2014.

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局處長 蔡永興

委員：澳門保安部隊事務局首席高級技術員 陳岸武

司法警察局顧問高級技術員 鄭幸如

(是項刊登費用為 \$2,512.00)

O Júri:

*Presidente:* Choi Wing Hing Kenny, chefe de divisão da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Chan Ngon Mou, técnico superior principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chiang Hang I, técnico superior assessor da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 2 512,00)

## 公 告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同勤雜人員職程第一職階勤雜人員(雜役範疇)十五缺,經於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及輔以專業面試方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈,投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂,以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一四年七月一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：警司 陳淑欣

委員：一等警員 何錦茵

一等技術輔導員 黃煥鑽

(是項刊登費用為 \$989.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定,現以審查文件及有限制方式,為本局文職人員進行下列普通晉級開考,以填補以下空缺:

編制內人員:

第一職階首席高級技術員(資訊範疇)一缺。

編制外合同人員:

第一職階一等高級技術員一缺;

第一職階首席技術輔導員(資訊範疇)一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁,以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公

## Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado, e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, documental, complementado por entrevista profissional, para o preenchimento de quinze lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento, do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Julho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chan Sok Ian, comissária do CPSP.

*Vogais:* Ho Kam Ian, guarda de primeira do CPSP; e

Wong Wun Chun, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal do quadro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática.

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de informática.

Os respectivos avisos de abertura encontram-se disponíveis nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem

告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一四年七月九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

#### 第15/2014/DSFSM號公開招標

根據保安司司長於二零一四年七月八日作出的批示，澳門保安部隊事務局為取得「水泵車及小型水泵車連配備」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標方案》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零一四年九月三日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 \$202,800.00 (澳門幣貳拾萬零貳仟捌佰元整) 之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一四年九月四日上午十時，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一四年七月九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

como afixados no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

#### Concurso Público n.º 15/2014/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Julho de 2014, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Auto-bomba-tanque e auto-bomba-tanque ligeiro, e seus apetrechos».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 3 de Setembro de 2014. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 202 800,00 (duzentas e duas mil e oitocentas patacas) prestada em numérico, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numérico ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 4 de Setembro de 2014. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Julho de 2014.

O Director, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)



## 司 法 警 察 局

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## 名 單

## Listas

按照刊登於二零一四年四月三十日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行的普通晉級開考，以填補本局人員編制內高級技術員職程的第一職階一等高級技術員（物證鑑定範疇）一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：分  
吳國泉..... 66.77

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一四年七月三日批示確認）

二零一四年六月二十日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 趙德欽

正選委員：處長 梁潔蘭

一等高級技術員（教育暨青年局） 曾美群

按照刊登於二零一四年四月三十日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員（會計範疇）一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：分  
張淑眉..... 76.43

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一四年七月三日批示確認）

二零一四年六月二十日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 杜淑森

正選委員：處長 楊春麗

一等高級技術員（博彩監察協調局） 伍安璐

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de polícia científica, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Único candidato aprovado: valores  
Ng Kuok Chun..... 66,77

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Julho de 2014).

Polícia Judiciária, aos 20 de Junho de 2014.

O Júri do concurso:

Presidente: Chio Tak Iam, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Leong Kit Lan, chefe de divisão; e

Chang Mei Kuan, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de contabilidade, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Único candidato aprovado: valores  
Cheong Sok Mei..... 76,43

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Julho de 2014).

Polícia Judiciária, aos 20 de Junho de 2014.

O Júri do concurso:

Presidente: Tou Sok Sam, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Ieong Chon Lai, chefe de divisão; e

Ng On Lou, técnica superior de 1.ª classe da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.



按照刊登於二零一四年四月三十日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行的普通晉級開考，以填補本局人員編制內高級技術員職程的第一職階首席顧問高級技術員（人力資源範疇）兩缺，合格投考人的最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 鄭宇光.....	52,52
2.º 鄭幸如.....	51,02

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一四年七月三日批示確認）

二零一四年六月二十三日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：廳長 杜淑森

首席顧問高級技術員（財政局） 黎寶珊

按照刊登於二零一四年四月三十日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同方式任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：	分
陳家輝.....	71,51

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一四年七月三日批示確認）

二零一四年六月二十三日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 鄭寶湘

正選委員：首席技術員（職務主管） 李少芳

一等技術員（教育暨青年局） 梁永滿

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de recursos humanos, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheang U Kuong.....	52,52
2.º Chiang Hang I.....	51,02

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Julho de 2014).

Polícia Judiciária, aos 23 de Junho de 2014.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Tou Sok Sam, chefe de departamento; e

Lai Pou San, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Finanças.

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Único candidato aprovado:</i>	valores
Chan Ka Fai.....	71,51

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Julho de 2014).

Polícia Judiciária, aos 23 de Junho de 2014.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Cheang Pou Seong, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Lei Siu Fong, técnica principal (chefia funcional); e

Leong Weng Mun, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

按照刊登於二零一四年五月十四日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階首席刑事偵查員三缺，合格投考人的最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 曾志輝.....	76.06
2.º 張穎兒.....	74.25
3.º 吳朝春.....	73.66

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一四年七月八日批示確認)

二零一四年七月一日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 周偉光

正選委員：廳長 薛仲明

處長 陳堅雄

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

按照刊登於二零一四年五月十四日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局人員編制內刑事技術輔導員職程的第一職階首席專業刑事技術輔導員兩缺，合格投考人的最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 王永強.....	70.72
2.º 蔡劍峰.....	70.25

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一四年七月三日批示確認)

二零一四年六月三十日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 周偉光

正選委員：廳長 趙德欽

處長 梁潔蘭

(是項刊登費用為 \$1,070.00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de investigador criminal principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chang Chi Fai.....	76,06
2.º Cheong Veng I.....	74,25
3.º Ng Chio Chon.....	73,66

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Julho de 2014).

Polícia Judiciária, 1 de Julho de 2014.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Chau Wai Kuong, subdirector.

*Vogais efectivos:* Sit Chong Meng, chefe de departamento; e

Chan Kin Hong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de criminalística especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico de criminalística do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Weng Keong.....	70,72
2.º Choi Kim Fong.....	70,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Julho de 2014).

Polícia Judiciária, aos 30 de Junho de 2014.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Chau Wai Kuong, subdirector.

*Vogais efectivos:* Chio Tak Iam, chefe de departamento; e

Leong Kit Lan, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

**公 告****Anúncio**

司法警察局通過考核方式進行普通對外入職開考，取錄及格者就讀培訓課程和進行實習，以填補編制內刑事偵查人員組別的第一職階二等刑事偵查員九十缺，有關開考通告刊登於二零一三年九月十八日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，公佈知識考試（筆試）及格並獲准進入體格檢查（醫生檢查第一部分）之准考人名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），投考人亦可透過設置於本局大樓及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網站：[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)。

同時根據上述行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，投考人可自本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就該名單向許可開考的實體提起上訴。

二零一四年七月十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), podendo ser ainda consultada nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão do mesmo Edifício e no da Delegação de COTAI, bem como no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo), a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos (prova escrita) e admitidos no exame médico (inspeção médica 1.ª parte) do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de noventa lugares de investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do regulamento acima referido, os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau referente à presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Polícia Judiciária, aos 11 de Julho de 2014.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

**澳 門 監 獄****ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU****公 告****Anúncios**

為填補澳門監獄以下職位空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行普通限制性晉級開考：

以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺；

以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺。

有關開考通告正張貼在澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，並於本監獄網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos lugares do Estabelecimento Prisional de Macau seguintes:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, contratado além do quadro; e

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, contratado além do quadro.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados no quadro de anúncios do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, e publicados no *website* do EPM, o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一四年七月三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

為填補澳門監獄人員編制內獄警隊伍職程第一職階警員七十五缺(男性五十五缺及女性二十缺),經於二零一三年十一月二十七日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考,錄取及格及得分最高的前55名男性投考人及20名女性投考人修讀培訓課程及進行實習的通告,現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定,知識測試及體能測試的成績名單,以及體格檢查(第二部份)、心理測驗及專業面試通告自本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心及上載於本監獄網頁(www.epm.gov.mo),以供查閱。

二零一四年七月九日於澳門監獄

典試委員會主席 林錦秀

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

澳門監獄以編制外合同填補技術員職程第一職階二等技術員(體育運動範疇)一缺,經於二零一四年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈,投考人確定名單於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心,並同時上載於本監獄網頁www.epm.gov.mo。

根據第23/2011號行政法規第二十條第一款的規定,被除名的投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內,就被除名一事向許可開考的實體提起上訴。

二零一四年七月九日於澳門監獄

典試委員會主席 陳艷梅

(是項刊登費用為 \$950.00)

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Julho de 2014.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Informa-se que, nos termos definidos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), serão afixados, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e publicados no *website* deste Estabelecimento Prisional [www.epm.gov.mo](http://www.epm.gov.mo), a lista classificativa dos candidatos, na prova de conhecimentos e de aptidão física, bem como, o aviso do exame médico (Fase II), exame psicológico e entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com destino à frequência do curso de formação e estágio, para a admissão de 55 candidatos do sexo masculino e 20 candidatos do sexo feminino considerados aptos e melhores classificados e, após a frequência do curso, os candidatos com aproveitamento preencherão, segundo a ordenação classificativa, os 75 lugares vagos (55 candidatos do sexo masculino e 20 candidatos do sexo feminino) de guarda, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais (CGP) do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2013.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Julho de 2014.

O Presidente do júri, *Lam Kam Sau*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), será afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau e publicada no *website* deste Estabelecimento Prisional [www.epm.gov.mo](http://www.epm.gov.mo), a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de desporto, da carreira de técnico do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014.

Nos termos do n.º 1 do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Julho de 2014.

A Presidente do júri, *Chan In Mui*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)



## 衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## 名單

## Listas

衛生局以散位合同制度填補第一職階重型車輛司機十缺，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 姚吾華 .....	84.75
2.º 梁偉發 .....	79.78
3.º 梁慶倫 .....	79.11
4.º 鍾根基 .....	77.55
5.º 陳柏良 .....	77.31
6.º 龐金喜 .....	76.72
7.º 蘇錦新 .....	76.06
8.º 黃偉文 .....	74.89
9.º 區樹華 .....	74.76
10.º 洪正輝 .....	74.03
11.º 胡光文 .....	72.92
12.º 區偉松 .....	72.85
13.º 黃文欽 .....	72.76
14.º 何玉強 .....	72.74
15.º 石觀勝 .....	72.67
16.º 吳雪京 .....	71.68
17.º 郭思偉 .....	71.33
18.º 曾和 .....	68.08
19.º 郭觀維 .....	67.90
20.º 黃志華 .....	63.49
21.º 陳茂廉 .....	63.42
22.º 黃成佳 .....	62.20
23.º 梁日雄 .....	62.12
24.º 李春賢 .....	59.06
25.º 鄭華亮 .....	58.84
26.º 梁培 .....	55.61
27.º 陳潤財 .....	54.77

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dez vagas de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, providos em regime de contrato de assalariamento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, 2.º Suplemento, de 16 de Outubro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Io Ng Wa .....	84,75
2.º Leong Wai Fat .....	79,78
3.º Leong Heng Lon .....	79,11
4.º Chong Kan Kei .....	77,55
5.º Chan Pak Leong .....	77,31
6.º Pong Kam Hei .....	76,72
7.º Sou Kam San .....	76,06
8.º Wong Wai Man .....	74,89
9.º Ao Su Wa .....	74,76
10.º Hong Cheng Fai .....	74,03
11.º Wu Kuong Man .....	72,92
12.º Ao Wai Chong .....	72,85
13.º Wong Man Iam .....	72,76
14.º Ho Iok Keong .....	72,74
15.º Seak Kun Seng .....	72,67
16.º Ng Sut Keng .....	71,68
17.º Kuok Si Wai .....	71,33
18.º Chang Wo .....	68,08
19.º Kuok Kun Wai .....	67,90
20.º Wong Chi Wa .....	63,49
21.º Chan Mao Lim .....	63,42
22.º Wong Seng Kai .....	62,20
23.º Leong Iat Hong .....	62,12
24.º Lei Chon Iun .....	59,06
25.º Cheang Wa Leong .....	58,84
26.º Leong Pui .....	55,61
27.º Chan Ion Choi .....	54,77

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.



(經二零一四年六月二十三日社會文化司司長的批示認可)

二零一四年七月九日於衛生局

典試委員會：

主席：Anibal Rosário de Assunção

正選委員：李玉球

候補委員：姚志剛

(是項刊登費用為 \$2,620.00)

根據二零一四年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行婦產科專科同等學歷認可考試。該評核成績已於二零一四年六月二十六日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

應考人：分

洪順家醫生.....14

二零一四年七月十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$646.00)

## 公告

為填補衛生局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

為填補本局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Junho de 2014).

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2014.

O Júri:

Presidente: Anibal Rosário de Assunção.

Vogal efectivo: Lei Lok Kao.

Vogal suplente: Iu Chi Kong.

(Custo desta publicação \$ 2 620,00)

Classificativa do exame de equivalência de formação total em obstetrícia e ginecologia — ao abrigo do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2014, homologada pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014:

Candidato: valores

Dr. Hong Shun Jia.....14

Serviços de Saúde, aos 11 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

## Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saú-

選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

為填補衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年七月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$2,349.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員六缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員十八缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄

de (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 2 349,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Ser-

選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年七月十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

viços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dezoito lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 10 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

## 教育暨青年局

### 名單

教育暨青年局為填補編制內高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分  
周佩玲 ..... 85.83

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

候補委員：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 黃冠翹

教育暨青年局為填補編制外合同高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員九缺，經於二零一四年四月三十日第十八期

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Chow Pui Leng .....85,83

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Iun Pui Iun, chefe de departamento.

*Vogal efectiva:* Tang Cho Kuan, técnica superior assessora.

*Vogal suplente:* Vong Kun Kio, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de

《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 聞芷阡.....	85.94
2.º 李婉瑩.....	85.00
3.º 馮紫華.....	84.50
4.º 柯敏茵.....	84.44
5.º 李慧敏.....	83.50 a)
6.º 陳煥珊.....	83.50 a)
7.º 李耀明.....	83.39
8.º 李天榮.....	82.83
9.º 張慶良.....	82.22

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

候補委員：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 黃冠翹

教育暨青年局為填補編制外合同高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員十缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 鄧偉強.....	87.39
2.º 練杏敏.....	85.83
3.º 鄭錫杰.....	85.56
4.º 蕭美歡.....	85.28
5.º 陳雅儀.....	84.83
6.º 何凱盈.....	83.83

pessoal técnico superior contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Man Chi Chin.....	85,94
2.º Lei Iun Ieng.....	85,00
3.º Fong Chi Wa.....	84,50
4.º O Man Ian.....	84,44
5.º Lei Wai Man.....	83,50 a)
6.º Chan Wun San.....	83,50 a)
7.º Lei Io Meng.....	83,39
8.º Lei Tin Weng.....	82,83
9.º Cheong Heng Leong.....	82,22

a) Igualdade de classificação, são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Iun Pui Iun, chefe de departamento.

*Vogal efectiva:* Tang Cho Kuan, técnica superior assessora.

*Vogal suplente:* Vong Kun Kio, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tang Wai Keong.....	87,39
2.º Lin Hang Man.....	85,83
3.º Cheang Sek Kit.....	85,56
4.º Sio Mei Fun.....	85,28
5.º Chan Nga I.....	84,83
6.º Ho Hoi Ieng.....	83,83

合格投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
7.º 何佩瑛.....	83.11	7.º Ho Pui Ieng.....	83,11
8.º 黃曉玲.....	83.00	8.º Wong Hio Leng.....	83,00
9.º 杜家豪.....	82.50	9.º To Ka Hou.....	82,50
10.º 黃健華.....	82.33	10.º Wong Kin Wa.....	82,33

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

地圖繪製暨地籍局首席顧問高級技術員 趙杏嫦

教育暨青年局為填補編制外合同高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員四缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人:	分
1.º 陳建華.....	83.94
2.º 張子軒.....	80.67
3.º 龍蘭思.....	80.22
4.º 劉芷瑩.....	79.33

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

候補委員：社會工作局顧問高級技術員 梁炳鈞

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Iun Pui Iun, chefe de departamento.

*Vogais efectivas:* Tang Cho Kuan, técnica superior assessora; e

Chiu Hang Seong, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Kin Wa.....	83,94
2.º Luís Gomes.....	80,67
3.º Long Lan Si.....	80,22
4.º Lao Chi Ieng Josefina.....	79,33

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Iun Pui Iun, chefe de departamento.

*Vogal efectiva:* Tang Cho Kuan, técnica superior assessora.

*Vogal suplente:* Leong Peng Kuan, técnico superior assessor do Instituto de Acção Social.



教育暨青年局為填補編制外合同技術員人員組別第一職階首席技術員十四缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人:	分
1.º 布巧藍.....	88.22
2.º 何麗妍.....	86.94
3.º 梁女如.....	86.67
4.º 楊斯惠.....	84.89
5.º 趙綺雯.....	84.67
6.º 李正華.....	83.89
7.º 黃挺樺.....	83.67
8.º 黃嘉麗.....	83.44
9.º 甘少琴.....	82.39 a)
10.º 林思敏.....	82.39 a)
11.º 黃暉.....	82.22
12.º 鄭燕華.....	82.11
13.º 陳耀恩.....	82.06
14.º 陳天美.....	81.67

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 梁麗卿

正選委員：首席高級技術員 陳安琪

旅遊學院特級技術員 黃炎權

教育暨青年局為填補編制外合同技術員人員組別第一職階一等技術員五缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人:	分
1.º 區碧雲.....	82.81

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de catorze lugares de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Odete Maria Botelho.....	88,22
2.º Ho Lai In.....	86,94
3.º Leong Noi U.....	86,67
4.º Ieong Si Wai.....	84,89
5.º Chio I Man.....	84,67
6.º Lei Cheng Wa.....	83,89
7.º Wong Teng Wa.....	83,67
8.º Wong Ka Lai.....	83,44
9.º Kam Sio Kam.....	82,39 a)
10.º Lam Sze Man.....	82,39 a)
11.º Vong Fai.....	82,22
12.º Cheang In Wa.....	82,11
13.º Chan Yiu Yan.....	82,06
14.º Chan Tin Mei.....	81,67

a) Igualdade de classificação, são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Leong Lai Heng, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Chan On Kei, técnica superior principal; e

Wong Im Kun, técnico especialista do Instituto de Formação Turística.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ao Pek Wan.....	82,81

合格投考人:	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
2.º 鄭雪珍.....	80.50	2.º Cheang Sut Chan.....	80,50
3.º 張美玲.....	80.00	3.º Cheong Mei Leng.....	80,00
4.º 譚惠嬌.....	79.00	4.º Tam Wai Kio.....	79,00
5.º 雷子嵐.....	73.50	5.º Loi Chi Lam.....	73,50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 梁麗腳

正選委員：二等高級技術員 王珊珊

候補委員：體育發展局一等技術員 陳暢堅

教育暨青年局為填補編制外合同技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員十一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人:	分
1.º 陳泳怡.....	83.33
2.º 吳慧靈.....	83.17
3.º 勞佩儀.....	82.78
4.º 劉有萍.....	82.61
5.º 陳雪棉.....	82.39
6.º 馮萬成.....	82.11 a)
7.º 黃振傑.....	82.11 a)
8.º 黃志源.....	81.67 a)
9.º 廖偉傑.....	81.67 a)
10.º 馮永森.....	80.56

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Leong Lai Heng, chefe de divisão.

*Vogal efectiva:* Wong San San, técnica superior de 2.ª classe.

*Vogal suplente:* Chan Cheong Kin, técnico de 1.ª classe do Instituto do Desporto.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Weng I.....	83,33
2.º Ng Wai Leng.....	83,17
3.º Lo Pui Yi.....	82,78
4.º Lao Iao Peng.....	82,61
5.º Chan Sut Min.....	82,39
6.º Fong Man Seng.....	82,11 a)
7.º Wong Chun Kit.....	82,11 a)
8.º Vong Chi Iun.....	81,67 a)
9.º Liu Wai Kit.....	81,67 a)
10.º Fong Weng Sam.....	80,56

a) Igualdade de classificação, são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

正選委員：交通事務局特級技術輔導員 何淑儀

候補委員：二等技術員 陳家寶

教育暨青年局為填補編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員五缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 陳康利.....	81.56
2.º 馮金鑾.....	77.88
3.º 譚藹君.....	74.63
4.º 楊宇倫.....	73.06
5.º 梁祺健.....	70.38

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

候補委員：二等技術員 陳家寶

澳門監獄顧問高級技術員 蔣景安

教育暨青年局為填補編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
胡月貞.....	87.31

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Jeong Weng Kat, chefia funcional.

*Vogal efectiva:* Ho Sok I, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

*Vogal suplente:* Chan Ka Pou, técnico de 2.ª classe.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Hong Lei.....	81,56
2.º Fong Kam Lun.....	77,88
3.º Tam Oi Kuan.....	74,63
4.º Jeong U Lon.....	73,06
5.º Leung Kei Kin.....	70,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Jeong Weng Kat, chefia funcional.

*Vogais suplentes:* Chan Ka Pou, técnico de 2.ª classe; e

Cheong Keng On, técnico superior assessor do Estabelecimento Prisional de Macau.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wu Ut Cheng.....	87,31

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

代主席：特級技術輔導員 潘小琼

正選委員：司法警察局一等高級技術員 鄭錦耀

候補委員：首席特級行政技術助理員 José Maria Rosa  
Isabel Fernandes

教育暨青年局為填補編制外合同技術輔助人員組別第一職階首席行政技術助理員二缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 高麗嫦 .....	85.39
2.º 李詠茵 .....	82.56

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

代主席：特級技術輔導員 潘小琼

正選委員：民政總署一等技術員 Chan, Hermínia

候補委員：首席特級行政技術助理員 José Maria Rosa  
Isabel Fernandes

教育暨青年局為填補編制內技術輔助人員組別第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente, substituta:* Pun Sio Keng, adjunto-técnico especialista.

*Vogal efectivo:* Cheang Kam Yiu, técnico superior de 1.ª classe da Polícia Judiciária.

*Vogal suplente:* José Maria Rosa Isabel Fernandes, assistente técnico administrativo especialista principal.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Kou Lai Seong .....	85,39
2.º Lei Weng Ian .....	82,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente, substituta:* Pun Sio Keng, adjunto-técnico especialista.

*Vogal efectiva:* Chan, Hermínia, técnica de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

*Vogal suplente:* José Maria Rosa Isabel Fernandes, assistente técnico administrativo especialista principal.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal

特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
楊耀欣.....	83.61

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十七日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

正選委員：財政局特級技術輔導員 蔡淑紅

候補委員：二等技術員 陳家寶

教育暨青年局為填補編制內高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員(資訊範疇)一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
劉曉明.....	83.17

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十八日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

候補委員：統計暨普查局首席顧問高級技術員 鄧宏信

教育暨青年局為填補編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階一等翻譯員(中葡傳譯及翻譯範疇)一缺，經於二零一四年四月

técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ieong Io Ian.....	83,61

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 17 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Ieong Weng Kat, chefia funcional.

*Vogal efectiva:* Choi Sok Hong, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Finanças.

*Vogal suplente:* Chan Ka Pou, técnico de 2.ª classe.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lau Hio Meng.....	83,17

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Iun Pui Iun, chefe de departamento.

*Vogal efectiva:* Tang Cho Kuan, técnica superior assessora.

*Vogal suplente:* Tang Van Son, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, área



三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人： 分  
Vitoria Andrade de Aguiar ..... 80.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十八日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

候補委員：地圖繪製暨地籍局首席顧問高級技術員 趙杏嫦

(是項刊登費用為 \$17,466.00)

教育暨青年局為填補編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一四年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人： 分  
葉雅芝 ..... 80.44

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十七日的批示認可)

二零一四年六月二十三日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

正選委員：一等技術員 曹玉籟

候補委員：博彩監察協調局首席技術員 楊海恩

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Vitoria Andrade de Aguiar ..... 80,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Iun Pui Iun, chefe de departamento.

*Vogal efectiva:* Tang Cho Kuan, técnica superior assessora.

*Vogal suplente:* Chiu Hang Seong, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

(Custo desta publicação \$ 17 466,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Ip Nga Chi ..... 80,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Ieong Weng Kat, chefia funcional.

*Vogal efectiva:* Chou Iok Lan, técnica de 1.ª classe.

*Vogal suplente:* Ieong Hoi Ian, técnica principal da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

教育暨青年局為填補編制外合同方式招聘第一職階中學教育一級教師職程（特殊教育範疇）兩缺，經於二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
蘇穎怡.....	65.29

不合格的投考人：

1. 冼秋夏 a)
2. 李燕湄 a)

a) 最後成績低於五十分的投考人。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一四年七月四日的批示確認）

二零一四年六月二十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：中心主任 周佩玲

正選委員：中學教育一級教師 林敏儀

公立小學校長 鄭國卿

教育暨青年局為填補編制外合同方式招聘第一職階教學助理員職程（資訊範疇）一缺，經於二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
1.º 何達裕.....	68.85
2.º 楊振龍.....	68.03
3.º 蔡素雄.....	65.23
4.º 楊樂欣.....	65.10
5.º 蔡嘉儀.....	61.07
6.º 李漢騏.....	60.33
7.º 何子聰.....	59.67

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, área do ensino especial, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Sou Weng I.....	65,29

Candidatos reprovados:

1. Sin Chao Ha a)
2. Lei In Mei a)

a) Candidato que obteve menos de 50 valores na classificação final.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 26 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chow Pui Leng, directora de centro.

*Vogais efectivas:* Lam Man I, docente do ensino secundário de nível 1; e

Chiang Kuok Heng, directora de estabelecimento oficial de ensino primário.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar da carreira de auxiliar de ensino, 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ho Tat U.....	68,85
2.º Ieong Chan Long.....	68,03
3.º Choi Sou Hong.....	65,23
4.º Yeung Lok Yan.....	65,10
5.º Choi Ka I.....	61,07
6.º Lei Hon Kei.....	60,33
7.º Ho Chi Chong.....	59,67

合格的投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
8.º 李佩珊.....	55.90	8.º Lei Pui San.....	55,90
9.º 談詠芝.....	53.97	9.º Tam Weng Chi.....	53,97

沒有出席專業面試的投考人:1名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年七月四日的批示確認)

二零一四年六月二十四日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：中學校長 陳英倫

正選委員：中學教育一級教師 廖智明

二等技術員 陳家寶

(是項刊登費用為 \$3,158.00)

Um (1) candidato faltou à entrevista profissional.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 24 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chan Ieng Lon, director da escola secundária.

*Vogais efectivos:* Lio Chi Meng, docente do ensino secundário de nível 1; e

Chan Ka Pou, técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 3 158,00)

## 旅遊局

### 名單

旅遊局為填補編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人:	分
Alexandra Lam.....	89.69

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年六月十七日社會文化司司長的批示確認)

二零一四年六月十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席技術員 陳玉蓮

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Alexandra Lam.....	89,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chan Iok Lin, técnica principal.

候補委員：首席技術輔導員 李卓敏

二等高級技術員（高等教育輔助辦公室） 林穎君

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

*Vogais suplentes:* Lei Cheok Man, adjunto-técnico principal; e

Lam Weng Kuan, técnica superior de 2.ª classe do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

（Custo desta publicação \$ 1 390,00）

旅遊局經二零一四年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）兩缺，現公佈合格應考人成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	分
1.º	江明施.....	66.25
2.º	黎明智.....	63.83
3.º	梁永達.....	63.40
4.º	黃健威.....	62.60
5.º	梁耀輝.....	60.75
6.º	梁佩芬.....	58.08
7.º	陳子洋.....	57.58
8.º	馮元山.....	57.50
9.º	陳勁恒.....	56.08
10.º	潘浩權.....	54.33
11.º	張頌衡.....	53.47

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

因缺席知識考試而被淘汰的投考人數：7人；

因缺席專業面試而被淘汰的投考人數：1人。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

因知識考試結果少於五十分而被淘汰的投考人數：18人；

因專業面試結果少於五十分而被淘汰的投考人數：2人。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，投考人可自本成績名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	Nome	valores
1.º	Kong Meng Si.....	66,25
2.º	Lai Meng Chi.....	63,83
3.º	Leong Weng Tat.....	63,40
4.º	Wong Kin Wai.....	62,60
5.º	Leong Io Fai.....	60,75
6.º	Leong Pui Fan.....	58,08
7.º	Chan Chi Ieong.....	57,58
8.º	Fong Un San.....	57,50
9.º	Chan King Hang.....	56,08
10.º	Pun Hou Kun.....	54,33
11.º	Cheong Chong Hang.....	53,47

*Observações:*

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 7 candidatos;

Excluído por ter faltado à entrevista profissional: 1 candidato.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem obtido na prova de conhecimentos classificação inferior a 50 valores: 18 candidatos;

Excluídos por terem obtido na entrevista profissional classificação inferior a 50 valores: 2 candidatos.

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da publicação da presente lista no *Boletim Oficial* da RAEM.

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十七日批示確認)

二零一四年六月二十日於旅遊局

典試委員會：

代主席：執照處處長 楊家傑

正選委員：首席高級技術員 鄧詠琳

候補委員：首席高級技術員 鍾卓業

(是項刊登費用為 \$2,525.00)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente, substituto:* Ieong Ka Kit, chefe da Divisão de Licenciamento, substituto.

*Vogal efectivo:* Tang Weng Lam, técnico superior principal.

*Vogal suplente:* Chong Cheok Ip, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 2 525,00)

## 社會工作局

### 名單

社會工作局為填補編制外合同技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺，經二零一四年六月四日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 莫文耀.....	85.17
2.º 曾寶珠.....	84.28

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年七月二日的批示認可)

二零一四年六月二十六日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 鄭善懷

正選委員：首席高級技術員 張景輝

候補委員：首席技術員 楊海恩(行政公職局指定)

社會工作局為填補編制外合同高級技術員職程資訊範疇第一職階首席高級技術員一缺，經二零一四年六月四日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23, II Série, de 4 de Junho de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Mok Man Io .....	85,17
2.º Chang Pou Chu.....	84,28

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Julho de 2014).

Instituto de Acção Social, aos 26 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Cheang Sin Wai, técnico superior assessor.

*Vogal efectivo:* Cheong Keng Fai, técnico superior principal.

*Vogal suplente:* Ieong Hoi Ian, técnica principal (pelos SAFP).

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23, II Série, de 4 de Junho de 2014:



合格應考人： 分  
張子健..... 86.00

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年七月三日的批示認可)

二零一四年六月二十七日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 何麗貞

正選委員：顧問高級技術員 焦國強

首席高級技術員 黃美梨 (行政公職局指定)

社會工作局為填補編制內資訊助理技術員職程第一職階首席特級資訊助理技術員一缺，經二零一四年六月四日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分  
高楚萍..... 88.13

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年七月三日的批示認可)

二零一四年六月三十日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 鄭善懷

正選委員：首席顧問高級技術員 譚珮欣

二等翻譯員 文麗菁 (行政公職局指定)

(是項刊登費用為 \$3,403.00)

## 公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，社會工作局現按照社會文化司司長於二零一四年七月一日的批示，批准

*Candidato aprovado:* valores  
Cheong Tsz Kin .....86,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Julho de 2014).

Instituto de Acção Social, aos 27 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Ho Lai Cheng, técnica superior assessora principal.

*Vogais efectivos:* Chio Koc Keong, técnico superior assessor; e

Wong Mei Lei, técnica superior principal (pelos SAFF).

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de informática do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23, II Série, de 4 de Junho de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Kou Cho Peng .....88,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Julho de 2014).

Instituto de Acção Social, aos 30 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Cheang Sin Wai, técnico superior assessor.

*Vogais efectivas:* Tam Pui Ian, técnica superior assessora principal; e

Man Lai Cheng, intérprete-tradutora de 2.ª classe (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 3 403,00)

## Anúncios

Nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços

以審查文件和限制性的方式為社會工作局編制外合同技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員六缺進行普通晉級開考。

上述開考通告已公佈於澳門西墳馬路六號本局人力資源科、社會工作局網頁及行政公職局網頁。凡符合條件的社會工作局工作人員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》的緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。開考的有效期於所開考的職位被填補時屆滿。

二零一四年七月九日於社會工作局

局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

為填補社會工作局以編制外合同任用的翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡翻譯範疇)兩缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局人力資源科公告欄，以供查閱。該名單亦已上載至社會工作局網頁 (<http://www.ias.gov.mo>)。

二零一四年七月十六日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：顧問翻譯員(職務主管) 王翠華

顧問翻譯員 Ana Maria Cheng da Rosa

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## 體育發展局

### 名單

體育發展局為填補人員編制中葡傳譯及翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺，經於二零一三年十一月十三日第四十六期

públicos), faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2014, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto de Acção Social, com vista ao preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado além do quadro.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, bem como constam dos *websites* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. Podem candidatar-se os trabalhadores do Instituto de Acção Social, que reúnam as condições previstas, sendo o prazo para a apresentação das candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediatamente a seguir ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Julho de 2014.

O Presidente, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro informativo da Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério n.º 6, Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica do IAS (<http://www.ias.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de intérprete-tradutor nas línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro do Instituto de Acção Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014.

Instituto de Acção Social, aos 16 de Julho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

*Vogais efectivas:* Alice Wong, intérprete-tradutora assessora (chefia funcional); e

Ana Maria Cheng da Rosa, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão,

《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	總成績
1.º	Madeira de Carvalho da Silva, Angelina .....	69.95
2.º	鄭家燕 .....	67.18
3.º	蘇天娜 .....	61.94
4.º	王嘉明 .....	61.25
5.º	吳俊建 .....	56.63
6.º	Monsalvarga Lo, Armando .....	55.16

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

——因缺席筆試被淘汰之投考人：18名。

b) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

——因筆試得分低於50分被淘汰之投考人：15名；

——因口試得分低於50分被淘汰之投考人：3名。

c) 因沒有按要求填寫“投考人身份識別表”而被淘汰之投考人：1名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十七日批示確認)

二零一四年六月二十日於體育發展局

典試委員會：

主席：戴祖義

正選委員：馮智銳

Edmundo Marques Jacinto

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

da carreira de intérprete-tradutor, línguas chinesa e portuguesa, do quadro do pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 13 de Novembro de 2013:

*Candidatos aprovados:*

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Madeira de Carvalho da Silva, Angelina.....	69,95
2.º	Cheang de Jesus, Ka In .....	67,18
3.º	Dos Santos, Diamantina .....	61,94
4.º	Wong, Ka Meng .....	61,25
5.º	Ng, Chon Kin .....	56,63
6.º	Monsalvarga Lo, Armando .....	55,16

*Observações:*

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado à prova escrita: 18 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por ter obtido classificação inferior a 50 valores na prova escrita: 15 candidatos;

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova oral: 3 candidatos.

c) Excluídos por não ter preenchido o «Boletim de Identificação do(a) Candidato(a)»: 1 candidato.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Junho de 2014).

Instituto do Desporto, aos 20 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* José Maria da Fonseca Tavares.

*Vogais efectivos:* Fong Chi Ioi; e

Edmundo Marques Jacinto.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將填補體育發展局下列編制外合同人員空缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼在澳門羅理基博士

## Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício

大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。有關開考的公告已刊登於二零一四年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年七月十日於體育發展局

代局長 潘永權

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

## 通告

按照社會文化司司長於二零一四年六月三十日的批示，以及根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定，體育發展局現通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補編制人員文案職程第一職階一等文案（中文）一缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

### 2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 澳門特別行政區永久性居民；

2.2. 根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3. 具備中文學士學位，或與中國語文、傳意及新聞範疇相關的學士學位（修業期不少於四年）。

Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicadas no sítio da *internet* deste Instituto, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do ID, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto do Desporto, aos 10 de Julho de 2014.

O Presidente, substituto, *Pun Weng Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Junho de 2014, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de letrado (língua chinesa), do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

2.3. Estejam habilitados com licenciatura em língua chinesa, ou licenciatura relativa à literatura chinesa, comunicação, e jornalismo (com duração não inferior a 4 anos).



### 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1. 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表(格式一表格可於印務局購買或於該局及體育發展局網頁內下載),並須連同下款所指的文件,於指定期限及辦公時間內(中午不休息),以親臨方式遞交到體育發展局總部;

#### 3.2. 應遞交的文件:

a) 有效身份證明文件副本;

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本;

c) 經投考人簽署的履歷;

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄,其內尤須載明投考人曾擔任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資,以及參加開考所需的工作表現評核。

上述a)及b)項所指的文件,可根據《公證法典》規定由公證員鑑證,或根據二月二日第5/98/M號法令第二十七條的規定由體育發展局工作人員鑑證,如屬後者,在遞交上述文件副本時必須同時出示正本以資核實,否則作欠缺遞交文件論。

與公共部門有聯繫的投考人,如相關的個人檔案已存有第3.2點中的a)、b)及d)項所指的文件,則免除提交,但須於報考時明確聲明。

為分析投考人所遞交的學歷是否符合本開考通告所要求的學歷,倘若有需要,可要求投考人遞交有關課程大綱或其他載有各學年的所有科目的文件。

### 4. 職務內容

輔助翻譯員修改中文文章,糾正錯別字及標點符號,修飾文章句子使其更容易理解,但須忠於原文;撰寫中文文章。

### 5. 薪俸、其他工作條件及福利

5.1. 第一職階一等文案的薪俸點為第14/2009號法律附件一之表八所載的430點;

5.2. 其他工作條件及福利遵照公職法律制度的一般標準。

### 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1. A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição (modelo 1 que se encontra à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade bem como do Instituto do Desporto), a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo a mesma ser entregue, conjuntamente com os documentos indicados no número seguinte, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente (sem interrupção à hora do almoço), na sede do Instituto do Desporto.

#### 3.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia da documentação comprovativa das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

d) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados, por notário nos termos do Código do Notariado, ou por trabalhador do Instituto do Desporto, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 5/98/M, de 2 de Fevereiro, por o último, devem exibir os originais no acto de entrega das cópias, sob pena de se considerar como falta de entrega dos mesmos.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

A fim de verificar se os documentos comprovativos das habilitações académicas a apresentar pelos candidatos estão conformes, ou não, às requeridas neste concurso, pode ser exigido aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos dos quais constem as disciplinas de cada ano lectivo, se necessário.

### 4. Conteúdo funcional

Coadjuva os intérpretes-tradutores, revendo textos traduzidos para a língua chinesa, corrigindo as gralhas ortográficas e de pontuação e aperfeiçoando a construção frásica para uma melhor compreensão da mesma, sem alterar o sentido original; efectuar serviços de redacção em língua chinesa.

### 5. Vencimento, e outras condições de trabalho e regalias

5.1. O letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 8 do anexo I da Lei n.º 14/2009;

5.2. As demais condições de trabalho e regalias obedecem os critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.



## 6. 甄選方式

### 6.1. 甄選採用以下評分方法及比例計算：

- a) 知識考試——60%；
- b) 專業面試——30%；
- c) 履歷分析——10%。

### 6.2. 上款a) 項的甄選方法屬淘汰性質。

知識考試以筆試形式進行，時間為三小時。知識考試成績以0至100分計算，低於50分者即被淘汰且不得進入下一項甄選。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後成績以0分至100分表示。最後成績是在各種甄選方法中得分的簡單算術平均數或加權算術平均數。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

## 7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

### 7.1. 「法例」部分：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b) 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- c) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- d) 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- e) 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

## 6. Método de selecção

6.1. A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos: 60%;
- b) Entrevista profissional: 30%; e
- c) Análise curricular: 10%.

6.2. O método referido na alínea a) do ponto anterior tem carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração de três horas. Os resultados obtidos na prova de conhecimentos são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigidos para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na prova eliminatória ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 7. Programa de prova

O programa abrangerá as seguintes matérias:

### 7.1. Legislação:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- d) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- e) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

f) 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

g) 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；

h) 第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；

i) 第1/2006號行政法規——體育發展局的組織及運作；

j) 經第2/2011號行政法規修改的二月七日第11/94/M號法令——體育發展基金的架構及運作；

k) 第19/2002號行政法規及相關修改——體育發展局轄下的體育設施和設備的一般使用規定；

l) 十二月二十日第67/93/M號法令——規範澳門體育活動；

m) 第23/SAAEJ/94號批示——向體育協會組織提供財政輔助之規章；

n) 第37/2000號社會文化司司長批示及相關修改——殘疾人士體育獎勵規章；

o) 第9/SAAEJ/98號批示及相關修改——高度競爭體育獎勵規章。

7.2. 一般文化知識；

7.3. 中國文學知識；

7.4. 運用中國語言、文化等方面的知識，並根據典試委員會選定的題目修改及撰寫文章及公務文書；

7.5. 中文文章閱讀及理解，句子、詞語的辨析和修正。

在知識考試時，投考者可參閱上述法例，但不得使用其他參考書籍或資料。

## 8. 公佈名單

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時公佈。

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並上載到體育發展局網頁 (<http://www.sport.gov.mo>)。

根據第23/2011號行政法規第二十七條第五款的規定，最後成績名單將刊登在《澳門特別行政區公報》。

f) Lei n.º 8/2004 – Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

g) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 – Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

h) Lei n.º 2/2011 – Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

i) Regulamento Administrativo n.º 1/2006 – Organização e funcionamento do Instituto do Desporto;

j) Decreto-Lei n.º 11/94/M, de 7 de Fevereiro, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2011 – Estrutura e funcionamento do Fundo de Desenvolvimento Desportivo;

k) Regulamento Administrativo n.º 19/2002 e respectivas alterações – Regime de utilização das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto;

l) Decreto-Lei n.º 67/93/M, de 20 de Dezembro – Regula as actividades desportivas em Macau;

m) Despacho n.º 23/SAAEJ/94 – Regulamento de Atribuição de Apoios Financeiros às Organizações do Desporto Associativo;

n) Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 37/2000 e respectivas alterações – Regulamento dos prémios do desporto para deficientes;

o) Despacho n.º 9/SAAEJ/98 e respectivas alterações – Regulamento dos Prémios do Desporto de Alta Competição.

7.2. Conhecimentos de cultura geral;

7.3. Conhecimentos de literatura chinesa;

7.4. Utilização de conhecimentos de língua e cultura chinesas para rever e elaborar textos e documentos administrativos segundo os temas escolhidos pelo júri;

7.5. Leitura e interpretação de textos em chinês e as respectivas análise, definição e correcção de palavras e frases.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

## 8. Publicação das listas

O local, data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Instituto do Desporto (<http://www.sport.gov.mo>).

A lista classificativa final, será publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa e Especial de Macau*, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：體育發展局組織、研究及資訊處處長 梁建忠

正選委員：體育發展局顧問高級技術員 梁洪波

行政公職局顧問文案 黃昌齡

候補委員：行政公職局主任文案 穆嘉明

體育發展局首席高級技術員 羅志輝

二零一四年七月十日於體育發展局

代局長 潘永權

(是項刊登費用為 \$8,974.00)

9. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. *Observações*

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

11. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Luís Leong, chefe da Divisão de Organização, Estudos e Informatização do Instituto do Desporto.

*Vogais efectivos:* Leong Hung Po, técnico superior assessor do Instituto do Desporto; e

Vong Cheong Leng, letrado assessor da Direcção dos Serviços de Administração e Funinistração e Função Pública.

*Vogais suplentes:* Mok Ka Meng, letrado-chefe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Bernardino Pereira Lo, técnico superior principal do Instituto do Desporto.

Instituto do Desporto, aos 10 de Julho de 2014.

O Presidente, substituto, *Pun Weng Kun*.

(Custo desta publicação \$ 8 974,00)

## 高等 教育 輔助 辦公室

## 公 告

為填補高等教育輔助辦公室編制外合同人員高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺，經於二零一四年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單張貼在羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室內，並上載到本辦網頁 (<http://www.gaes.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一四年七月十一日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

## Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.os 614A-640, Edifício Long Cheng, 7.º andar, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 25 de Junho de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 11 de Julho de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

為填補高等教育輔助辦公室編制外合同人員技術員職程第一職階特級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室內，並於本辦及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一四年七月十一日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$822.00)

## 通告

按照社會文化司司長於二零一四年六月二十七日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，高等教育輔助辦公室通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補編制外合同制度中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員壹缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

### 2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款
- b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

Torna-se público que se encontra afixado, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edifício Long Cheng, 7.º andar, e publicado nos *websites* deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GAES, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 11 de Julho de 2014.

O Coordenador, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

## Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Junho de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução (línguas chinesa e portuguesa), da carreira de intérprete-tradutor, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preenham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;



c) 具備中葡翻譯學士學位或語言(中文或葡文)學士學位;

d) 掌握兩種正式語文(中文及葡文)。

### 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示第一款核准的投考報名表(可於印務局購買或於該局網頁內下載),於指定期限及辦公時間內,以親送方式到澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室報考,報考時須遞交下列文件:

#### 3.2 應遞交的文件:

a) 有效身份證明文件副本;

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本;

c) 經投考人簽署的履歷;

d) 倘投考人具有補充培訓課程的證書,應遞交證書副本,以用作履歷分析;

e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄,其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資,以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人,如相關的個人檔案已存有上述a)、b)及e)項所指文件,則免除提交,但須於報考時明確聲明。

3.3 遞交文件時,須出示文件的正本或認證本。

### 4. 職務內容

尊重文章內容和寫作風格,把以某種語言寫成的文章翻譯成另一種語言;細讀和分析原文,以理解原文的整體意思;將該意思轉換為目標語言,力求忠於原文的思想和主題,儘量保持作者的寫作風格;有需要時可參閱字典或其他工具書,以便正確地傳達技術或科學術語;重讀譯文,作出認為合適的修改。可專注於某一特別範疇的翻譯,並執行視其情況而指派的工作。尊重談話的確實意思,將口述文章和談話從一種語言翻譯成另一種語言。

### 5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律第二十七

c) Possuam a licenciatura em tradução e interpretação (chinês e português) ou em língua (chinesa e portuguesa).

d) Dominem as duas línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau (chinês e português).

### 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, 7.º andar, Macau, acompanhado da documentação abaixo indicada.

#### 3.2 Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

d) Caso os candidatos detenham certificados de formação complementar devem entregar cópia dos documentos comprovativos, para efeitos de análise curricular;

e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

### 4. Conteúdo funcional

Efectua a tradução de textos escritos de uma das línguas oficiais para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; faz interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de uma das línguas oficiais para outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; presta serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais; pode ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade.

### 5. Vencimento, direitos e regalias

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440, da tabela indiciária de vencimentos, constante do



條第一款附件一表七所載的440點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

## 6. 任用形式

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項規定，在訂立編制外合同前須以散位合同方式進行為期六個月的試用期。

## 7. 甄選方法

7.1 甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

a) 知識考試：80%

第一階段：筆試（佔知識考試的50%）；

第二階段：口試（佔知識考試的50%）；

b) 專業面試——10%；

c) 履歷分析——10%。

7.2 上點a)項的知識考試，以筆試及口試分兩階段進行：

第一階段：三小時的筆試（淘汰制）；

第二階段：三十分鐘的口試（淘汰制）。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示。

最後成績以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

## 8. 考試範圍

8.1 傳譯及翻譯澳門特別行政區公共行政知識以及國內外時事及通識；

mapa 7, anexo 1, do n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

## 6. Forma de provimento

O recrutamento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do ETAPM, em vigor.

## 7. Método de selecção

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos — 80%:

1.ª fase: Escrita (50% da prova de conhecimentos);

2.ª fase: Oral (50% da prova de conhecimentos).

b) Entrevista profissional — 10%;

c) Análise curricular — 10%.

7.2 A prova de conhecimentos referida na alínea a) do ponto anterior, que revestirá a forma de prova escrita e de prova oral, desenvolvendo-se em 2 fases, tendo cada uma das fases carácter eliminatório:

1.ª fase — Prova escrita, com a duração de três horas;

2.ª fase — Prova oral, com a duração de trinta minutos.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de experiências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 8. Programa

8.1 As provas de conhecimentos terão como conteúdo a tradução e interpretação de matérias relativas à Administração Pública da RAEM, actualidades e assuntos nacionais e internacionais.

## 8.2 法例知識：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b) 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- c) 《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

——第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；

——第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

## d) 澳門高等教育相關之法例：

——四月六日第11/98/M號法令；

——經二月十日第8/92/M號法令修改之二月四日第11/91/M號法令；

——八月十六日第41/99/M號法令；

——第67/2014號社會文化司司長批示核准的《研究生獎學金發放規章》；

——第1/2014號行政法規——《二零一三/二零一四學年大專學生學習用品津貼》。

投考人在知識考試時，可參閱上述法例，以及可使用中葡字典以作參考，但不可使用電子設備。此外，不得使用其他參考書籍或資料。

## 9. 知識考試的通知

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

## 10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓的公告欄，並同時上載於本辦網頁 (<http://www.gaes.gov.mo>)。

## 8.2 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;

d) Legislação sobre Sistema de Ensino Superior de Macau:

— Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril;

— Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro;

— Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto;

— Regulamento de Atribuição de Bolsas de Mérito para Estudos Pós-Graduados, aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 67/2014;

— Regulamento Administrativo n.º 1/2014 — Subsídio para aquisição de material escolar a estudantes do ensino superior no ano lectivo de 2013/2014.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, e dicionários de qualquer tipo, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova, nem de quaisquer livros de referência ou outras informações.

## 9. Aviso da prova de conhecimentos

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

## 10. Os locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no quadro informativo do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 7.º andar, Macau e disponibilizadas no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>).

## 11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 12. 注意事項

報考人提供之資料只作本辦是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：高等教育輔助辦公室職務主管 陳家豪

正選委員：高等教育輔助辦公室顧問翻譯員 李茵茵

行政公職局顧問翻譯員 Manuela Teresa Sousa Aguiar

候補委員：行政公職局首席翻譯員 Jessica da Silva Manhão

行政公職局二等翻譯員 陳慧

二零一四年七月九日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$9,033.00)

## 11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 12. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

## 13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Chan Ka Hou, chefe funcional do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

*Vogais efectivas:* Lei Ian Ian, intérprete-tradutora assessora do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior; e

Manuela Teresa Sousa Aguiar, intérprete-tradutora assessora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

*Vogais suplentes:* Jessica da Silva Manhão, intérprete-tradutora principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Chan Wai, intérprete-tradutora de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 9 de Julho de 2014.

O Coordenador, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 9 033,00)

## 澳門格蘭披治大賽車委員會

## 公告

澳門特別行政區公佈，根據社會文化司司長於二零一四年六月二十六日作出的批示，批准“第E1號工程——安裝電氣、電話通訊、起步燈系統、壓縮空氣輸送及檢查/維修停車場內的通風系統工程——第六十一屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的行政程序。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：格蘭披治大賽車大樓、臨時停車場及東望洋賽道。
4. 承投工程目的：此項工程之內容是於格蘭披治賽車大樓、臨時車房及賽道進行電力、通訊及PABX系統、壓縮空氣輸送及

## COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

## Anúncios

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação da empreitada «Obra n.º E1 — Instalação dos sistemas eléctricos, de comunicação telefónica, do sinal de partida, de distribuição de ar-comprimido e a verificação/reparação do sistema de ventilação no silo de automóveis para o 61.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Modalidade do procedimento: concurso público.
3. Local de execução da obra: no Edifício do Grande Prémio, nas garagens provisórias e no circuito da guia.
4. Objecto da empreitada: a presente obra refere-se à ligação dos sistemas eléctricos, do sinal das luzes de partida, do sistema de comunicações telefónicas e PABX e do sistema de

起步燈系統之安裝工程，包括所有電源線路之鋪設及接駁，安裝配電分配箱，檢查及維修停車場內之通風系統等工程。

5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。

6. 標書的有效期：90日，由公開開標儀式結束後起計。

7. 承投類型：以總額承投。

8. 臨時保證金：澳門幣叁拾萬元正 (\$300,000.00)，可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保或保險擔保方式提交。

9. 確定保證金：判給總價百分之五。

10. 底價：不設底價。

11. 接納條件：在土地工務運輸局具施工註冊登記的實體。

12. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，則原定的講解會、截標日期及開標日期順延至緊接的第一個工作日。

13. 交標地點、日期及時間：在二零一四年八月七日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

14. 講解會：有意者可於二零一四年七月二十三日上午十一時，出席於澳門格蘭披治大賽車委員會舉行之講解會。

15. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零一四年八月八日上午十時。

開標時，投標人應出席以提出倘有的異議或解釋標書文件內可能出現之疑問。

16. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格70%；

b) 工期10%；

c) 施工計劃10%；及

i 詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序3%；

distribuição de ar-comprimido no Edifício do Grande Prémio, nas garagens provisórias e no circuito, incluindo a distribuição e ligação da energia eléctrica, montagem das caixas de derivação e verificação e reparação do sistema de ventilação do silo de automóveis.

5. Prazo máximo de execução: datas limite constantes no caderno de encargos.

6. Prazo de validade das propostas: 90 dias, a contar do acto público do concurso.

7. Tipo de empreitada: por preço global.

8. Caução provisória: \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), prestada, em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, por depósito bancário ou garantia bancária aprovada nos termos legais à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.

9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

10. Valor da obra: sem preço base.

11. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.

12. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, a sessão de esclarecimento, o termo de entrega das propostas e a abertura das propostas será adiado para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

13. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, até às 17,45 horas do dia 7 de Agosto de 2014.

14. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 11,00 horas do dia 23 de Julho de 2014, na sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.

15. Local, dia e hora do acto público do concurso:

*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau;

*Dia e hora:* 8 de Agosto de 2014, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes deverão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.

16. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 70%;

b) Prazo de execução: 10%;

c) Plano de trabalhos: 10%;

i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 3%; e



- ii 人力資源及建議資源的合適性7%；
  - d) 同類型之施工經驗10%；
  - i 具備曾實施同類型、其金額及規模相等或超過現招標的工程，連同公共工程主發出之質量驗收證明5%；
  - ii 同類型公共或私人工程的經驗5%；
- 計算之方式根據招標方案內第11條之說明。
17. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：
- 地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。
- 時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：澳門幣伍佰元整（\$500.00）。

二零一四年七月八日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 João Manuel Costa Antunes (安棟樑)

(是項刊登費用為 \$4,009.00)

澳門特別行政區公佈，根據社會文化司司長於二零一四年六月二十六日作出的批示，批准“第4號工程——製造及放置防撞車胎及Tecpro防撞欄工程、圍欄、站台及賽道維修工程——第六十一屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的行政程序。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：東望洋賽道。
4. 承投工程目的：此項工程內容是建造、拆卸及存倉一個臨時的金屬行人天橋、於維修站保護牆安裝及拆卸保護網、於行人及行車天橋安裝夾板、製造攝影記者及旗手站台，維修及髹漆賽道的保護牆，以及於賽事期間供應修補賽道的物料。以及製造及安裝有防撞膠皮覆蓋的防撞車吹、安裝防撞墊褥及防撞路緣膠帶於東望洋賽道部分的彎位，包括製造及安裝所有需要的配件為組裝Tecpro防撞欄。
5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。

- ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 7%.
- d) Experiência em obras semelhantes: 10%:
- i. Obras executadas deste tipo, de valor e dimensão igual ou superior, com comprovativos de recepção e de qualidade pelos donos de obras públicas: 5%;
- ii. Currículo de obras públicas e privadas desta natureza: 5%.

O cálculo está descrito no artigo 11.º do programa do concurso.

17. Local, data, horário para exame do processo e preço para a obtenção de cópia:

*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau;

*Data e horário:* dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso;

*Preço:* \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 8 de Julho de 2014.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 4 009,00)

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação da empreitada «Obra n.º 4 — Obras de manufaturação e colocação de barreiras de pneus e tecpro e obras de vedação, plataformas e conservação geral do circuito para o 61.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Modalidade do procedimento: concurso público.
3. Local de execução da obra: circuito da guia.
4. Objecto da empreitada: a referida obra tem como objecto a construção de uma passagem aérea metálica para peões, a sua posterior desmontagem e armazenamento, a montagem e posterior desmontagem da rede de protecção no pitwall, de vedações em contraplacado e em rede para viadutos e passagens, a construção de plataformas nos postos dos comissários de pista, para fotógrafos, as reparações e pinturas dos muros do circuito e o fornecimento de materiais para eventuais reparações do circuito durante as competições, assim como, a manufaturação e montagem de barreiras de pneus de protecção com cobertura de mantas de borracha e a montagem de colchões de protecção e de lancis plásticos biselados (kerbs) em algumas das curvas do Circuito da Guia, incluindo toda a produção e instalação dos respectivos acessórios necessários para a montagem de barreiras tecpro.
5. Prazo máximo de execução: datas limite constantes no caderno de encargos.



6. 標書的有效期：九十日，由公開開標儀式結束後起計。
  7. 承投類型：以總額承投。
  8. 臨時保證金：澳門幣貳拾伍萬元正 (\$250,000.00)，可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保或保險擔保方式提交。
  9. 確定保證金：判給總價百分之五。
  10. 底價：不設底價。
  11. 接納條件：在土地工務運輸局具施工註冊登記的實體。
  12. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，則原定的講解會、截標日期及開標日期順延至緊接的第一個工作日。
  13. 交標地點、日期及時間：在二零一四年八月六日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
  14. 講解會：有意者可於二零一四年七月二十三日上午十時，出席於澳門格蘭披治大賽車委員會舉行之講解會。
  15. 開標地點、日期及時間：  
地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。  
日期及時間：二零一四年八月七日上午十時。  
開標時，投標人應出席以提出倘有的異議或解釋標書文件內可能出現之疑問。
  16. 投標書的評核標準及其所佔的比重：
    - a) 價格70%；
    - b) 工期10%；
    - c) 施工計劃10%；及
      - i 詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序3%；
      - ii 人力資源及建議資源的合適性7%；
    - d) 同類型之施工經驗10%；
      - i 具備曾實施同類型、其金額及規模相等或超過現招標的工程，連同公共工程主發出之質量驗收證明5%；
      - ii 同類型公共或私人工程的經驗5%；
6. Prazo de validade das propostas: 90 dias, a contar do acto público do concurso.
  7. Tipo de empreitada: por preço global.
  8. Caução provisória: \$250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), prestada, em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, por depósito bancário ou garantia bancária aprovada nos termos legais à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.
  9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
  10. Valor da obra: sem preço base.
  11. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.
  12. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, a sessão de esclarecimento, o termo de entrega das propostas e a abertura das propostas será adiado para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.
  13. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, até às 17,45 horas do dia 6 de Agosto de 2014.
  14. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10,00 horas do dia 23 de Julho de 2014, na sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.
  15. Local, dia e hora do acto público do concurso:  
*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau;  
*Dia e hora:* 7 de Agosto de 2014, pelas 10,00 horas.  
Os concorrentes deverão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.
  16. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:
    - a) Preço: 70%;
    - b) Prazo de execução: 10%;
    - c) Plano de trabalhos: 10%:
      - i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 3%; e
      - ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 7%.
    - d) Experiência em obras semelhantes: 10%:
      - i. Obras executadas deste tipo, de valor e dimensão igual ou superior, com comprovativos de recepção e de qualidade pelos donos de obras públicas: 5%; e
      - ii. Currículo de obras públicas e privadas desta natureza: 5%.

計算之方式根據招標方案內第11條之說明。

17. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：澳門幣伍佰元整（\$500.00）。

二零一四年七月八日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）

（是項刊登費用為 \$4,009.00）

O cálculo está descrito no artigo 11.º do programa do concurso.

17. Local, data, horário para exame do processo e preço para a obtenção de cópia:

*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau.

*Data e horário:* dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso;

*Preço:* \$500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 8 de Julho de 2014.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 4 009,00)

## 旅遊危機處理辦公室

### 公告

“為旅遊危機處理辦公室轄下大樓及設施提供2014年9月至2016年8月的保安看守服務” 進行公開招標

危機處理辦公室宣佈，根據社會文化司司長於二零一四年六月十九日作出的批示，現“為旅遊危機處理辦公室大樓及設施提供二零一四年九月至二零一六年八月的保安看守服務” 進行公開招標。

自本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈五樓旅遊危機處理辦公室查閱有關招標方案、承投規則和索取副本，亦可藉本辦網頁（<http://www.ggct.gov.mo>）下載。

於二零一四年七月二十三日11時00分，將在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈五樓旅遊危機處理辦公室舉行本次公開招標的解釋會。

評標標準及其所佔之比重：

——投標價（60%）；

——曾提供保安看守服務的經驗（30%）；

## GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

### Anúncio oficial

*Abertura do concurso público para a «Prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo de Setembro de 2014 a Agosto de 2016»*

O Gabinete de Gestão de Crises do Turismo faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2014, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo de Setembro de 2014 a Agosto de 2016».

O programa do concurso e caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta, podendo as cópias do processo do concurso serem obtidas, no Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 5.º andar, Macau, a partir da presente data de publicação, dentro do horário normal de expediente ou ainda mediante *download* do ficheiro na página electrónica do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo (<http://www.ggct.gov.mo>).

Os concorrentes deverão comparecer no Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 5.º andar, Macau, pelas 11,00 horas do dia 23 de Julho de 2014, para uma sessão de esclarecimento de dúvidas referentes ao presente concurso público.

Os critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação são os seguintes:

— Preço proposto: 60%;

— Experiência na prestação do serviço da segurança e vigilância: 30%;

——投標人在提供保安服務方面的專業質量認證(5%)；

——具備保安行業二年經驗的員工佔工作團隊的人數比例(5%)。

投標人須於二零一四年七月三十日11時00分截標日期前，在辦公時間內將投標書送交澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈五樓旅遊危機處理辦公室，並須繳交澳門幣17,500.00（澳門幣壹萬柒仟伍佰元）臨時保證金。臨時保證金之遞交方式：1）透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊基金”的現金方式存入；2）銀行擔保；或3）以現金、本票或支票方式向位在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓“旅遊基金”繳交，本票或支票抬頭須註明收款人為“旅遊基金”。

開標儀式將於二零一四年七月三十一日15時00分在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈五樓旅遊危機處理辦公室舉行。

倘因颱風或不可抗力之原因而停止辦公，則原定的截標期限、開標日期及時間順延至緊接的第一個工作日。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人的法定代表應出席開標儀式，以便提出聲明異議及/或為投標所遞交之文件出現的疑問作出解答。

投標人的法定代表可由授權人代表出席開標儀式，在此情況下，此授權人應出示經公證處授權予其參與開標儀式的授權書。

二零一四年七月十日於旅遊危機處理辦公室

協調員 文綺華

（是項刊登費用為 \$3,197.00）

— Certificação da qualidade do serviço de segurança prestado pelo concorrente: 5%;

— Proporção entre número de trabalhadores com 2 anos de experiência profissional e toda a equipa de trabalho: 5%.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas ao Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 5.º andar, Macau, dentro do horário normal de expediente, cujo prazo de entrega é até às 11,00 horas do dia 30 de Julho de 2014.

Devem ainda os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 17 500,00 (dezasete mil e quinhentas patacas). A forma de pagamento dessa caução provisória pode ser efectuada: 1) mediante depósito bancário à ordem do Fundo de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino; 2) mediante garantia bancária; ou 3) entregue ao Fundo de Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, em numerário, em ordem de caixa ou em cheque, emitidos à ordem do Fundo de Turismo.

O acto público do concurso realizar-se-á no Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 5.º andar, Macau, pelas 15,00 horas do dia 31 de Julho de 2014.

Em caso de encerramento do Gabinete por causa de tempestade ou motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas, a data e a hora de abertura de propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

Os representantes legais dos concorrentes deverão estar presentes no acto público do concurso para efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados ao concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 10 de Julho de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 3 197,00)

## 土地工務運輸局

### 名單

土地工務運輸局以編制外合同方式填補技術員職程第一職階二等技術員（圖書管理範疇）一缺，經二零一三年九月二十五

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Lista

Classificativa final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão,

日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 黃清麗.....	73.33
2.º 林慧卿.....	70.44
3.º 盧少韻.....	69.53
4.º 劉有萍.....	65.16
5.º 阮嘉暉.....	60.09
6.º 黃潤盈.....	59.13
7.º 黃曉莉.....	58.96
8.º 周詠珊.....	58.90
9.º 楊詠如.....	58.73
10.º 李百莉.....	55.46

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試而被淘汰之投考人：21名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：15名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一四年七月一日的批示確認)

二零一四年六月二十五日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 李銘深

正選委員：顧問高級技術員 田志潔

二等高級技術員 甄珮詩

(是項刊登費用為 \$2,280.00)

## 公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一四年六月十一日

área de gestão de biblioteca, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Cheng Lai.....	73,33
2.º Lam Wai Heng.....	70,44
3.º Lou Sio Wan.....	69,53
4.º Lao Iao Peng.....	65,16
5.º Un Ka Fai.....	60,09
6.º Wong Ion Ieng.....	59,13
7.º Wong Hio Lei.....	58,96
8.º Chao Weng San.....	58,90
9.º Ieong Weng U.....	58,73
10.º Lei Pak Lei.....	55,46

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 21 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 15 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lee Ming Sum, técnico superior principal.

*Vogais efectivas:* Tien Chi Kit, técnica superior assessora; e

Yan Pui Si, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transpor-



第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一高等級技術員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一四年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階主任翻譯員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年七月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

“九澳安老院及康復醫院建造工程”  
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：九澳聖母馬路。
4. 承攬工程目的：建造九澳安老院及康復醫院。
5. 最長施工期：810天（八百一十天）。
6. 標書的有效期限：標書的有效期限為九十日，由公開開標結束之日起計，可按招標方案規定延期。

tes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

*Concurso público para*  
«*Empreitada de construção do lar de idosos e do Hospital de Convalescença, sita no Ká-Hó*»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Estrada de Nossa Senhora de Ká-Hó.
4. Objecto da empreitada: construção do Lar de Idosos e do Hospital de Convalescença, sita no Ká-Hó.
5. Prazo máximo de execução: 810 dias (oitocentos e dez dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.



7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$5,500,000.00（澳門幣伍佰伍拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在公開開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
- 地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。
- 截止日期及時間：二零一四年八月十八日（星期一）中午十二時正。
- 倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。
13. 公開開標地點、日期及時間：
- 地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。
- 日期及時間：二零一四年八月十九日（星期二）上午九時三十分。
- 倘截標日期根據上述第12點被順延，又或上述公開開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則公開開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。
- 根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。

14. 編製標書使用之語言：標書文件須以澳門特別行政區之任一正式語文編製，若標書文件使用其他語言編製時，則應附具經認證之譯本，為了一切之效力，應以該譯本為準（產品的樣本說明除外）。

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$5 500 000,00 (cinco milhões e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

*Dia e hora limite:* dia 18 de Agosto de 2014, segunda-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

*Local:* Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

*Dia e hora:* dia 19 de Agosto de 2014, terça-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o número 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público do concurso acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público do concurso serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Línguas a utilizar na redacção da proposta:

Os documentos que instruem a proposta (com excepção dos catálogos de produtos) são obrigatoriamente redigidos numa das línguas oficiais da RAEM, caso os documentos acima referidos estiverem elaborados noutras línguas, deverão os mesmos ser acompanhados de tradução legalizada para língua oficial, e aquela tradução deverá ser válida para todos os efeitos.

## 15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$3,500.00（澳門幣叁仟伍佰元整）。

## 16. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

17. 附加的說明文件：由二零一四年七月二十八日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一四年七月九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$4,215.00）

“二龍喉水池修繕工程”  
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：二龍喉水池。

4. 承攬工程目的：水池修繕工程。

5. 最長施工期：300 天（三百天）。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標結束之日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：\$460,000.00（澳門幣肆拾陸萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

15. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local*: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau;

*Hora*: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 3 500,00 (três mil e quinhentas patacas).

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau, a partir de 28 de Julho de 2014, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 4 215,00)

*Concurso público para*  
*«Empreitada de reparação do Tanque da Flora»*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: Tanque da Flora.

4. Objecto da empreitada: reparação do tanque.

5. Prazo máximo de execução: 300 dias (trezentos dias).

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$ 460 000,00 (quatrocentos e sessenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在公開開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一四年八月六日（星期三）中午十二時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。

日期及時間：二零一四年八月七日（星期四）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延，又或上述公開開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則公開開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。

14. 編製標書使用之語言：標書文件須以澳門特別行政區之任一正式語文編製，若標書文件使用其他語言編製時，則應附具經認證之譯本，為了一切之效力，應以該譯本為準（產品的樣本說明除外）。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

*Dia e hora limite:* dia 6 de Agosto de 2014, quarta-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

*Local:* Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

*Dia e hora:* dia 7 de Agosto de 2014, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o número 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público do concurso acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público do concurso serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Línguas a utilizar na redacção da proposta:

Os documentos que instruem a proposta (com excepção dos catálogos de produtos) são obrigatoriamente redigidos numa das línguas oficiais da RAEM, caso os documentos acima referidos estiverem elaborados noutras línguas, deverão os mesmos ser acompanhados de tradução legalizada para língua oficial, e aquela tradução deverá ser válida para todos os efeitos.

15. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local:* Departamento de Infra-Estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau;

*Hora:* horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

16. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

17. 附加的說明文件：由二零一四年七月二十四日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一四年七月十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$4,009.00）

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 500,00 (quinhentas patacas).

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-Estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau, a partir de 24 de Julho de 2014, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 11 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 4 009,00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 公告

地圖繪製暨地籍局為填補下列編制外合同人員空缺，分別經二零一四年六月四日第二十三期及六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，將有關投考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處，並於本局網頁內公佈：

第一職階一高等級技術員一缺；

第一職階首席高級技術員五缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年七月四日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicadas no *website* da DSCC, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujos anúncios de abertura foram publicados nos *Boletins Oficiais* da Região Administrativa Especial de Macau n.ºs 23 e 24, II Série, de 4 e 11 de Junho de 2014, respectivamente:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 4 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)



地圖繪製暨地籍局以散位合同制度填補輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺，經二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓，並上載於本局網頁(www.dsc.gov.mo)，以供查閱。

地圖繪製暨地籍局以散位合同制度填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員(外勤助理員範疇)八缺，經二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓，並上載於本局網頁(www.dsc.gov.mo)，以供查閱。

二零一四年七月十日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Informa-se que, nos termos da alínea 3) do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2014, encontra-se afixado na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicado na página electrónica daquela Direcção de Serviços (www.dsc.gov.mo).

Informa-se que, nos termos da alínea 3) do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de auxiliar de campo, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2014, encontra-se afixado na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicado na página electrónica daquela Direcção de Serviços (www.dsc.gov.mo).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 10 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 海 事 及 水 務 局

### 名 單

海事及水務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
黃展.....	72.73

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Chin .....	72,73

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.



(經二零一四年六月二十五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年六月十六日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局顧問高級技術員 岑健龍

正選委員：房屋局一等技術員 戴小強

海事及水務局特級技術輔導員 王美星

海事及水務局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員兩缺，以審查文件及有限制的形式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 溫玉珊.....	71.82
2.º 歐愛嘉.....	65.45

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一四年六月二十五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年六月十七日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局科長 賈安娜

正選委員：民政總署二等高級技術員 甘露雯

海事及水務局首席特級行政技術助理員 梁少燕

海事及水務局為填補編制內人員海事人員職程第一職階首席海事人員一缺，以考核及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年三月十二日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Sam Kin Long, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

*Vogais efectivos:* Tai Sio Keong, técnico de 1.<sup>a</sup> classe do Instituto de Habitação; e

Wong Mei Seng Catarina, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wan Iok San.....	71,82
2.º Margarida Au.....	65,45

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 17 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Ana Cristina Cachinho, chefe de secção da Dir. dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

*Vogais efectivos:* Kam Lou Man, técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais; e

Leong Sio In, assistente técnico administrativo esp. princ. da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de um lugar de pessoal marítimo principal, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de pessoal marítimo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 12 de Março de 2014:

合格准考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
霍樹根.....	52.60	Fok Su Kan.....	52,60

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一四年六月三十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年六月十八日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局處長 唐煥陽

正選委員：行政公職局二等翻譯員 Gaspar Garcia

海事及水務局首席海事人員 周建華

(是項刊登費用為 \$3,911.00)

根據八月二十六日第54/GM/97號批示，關於給予私人及私人機構財政資助的有關規定，海事及水務局現公佈於二零一四年第二季度的資助名單：

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
海暉學校 Escola Hói Fai	13/3/2014	\$ 139,600.00	勤學獎和校車及午膳費資助。 Ajuda de bolsa de estudo, transporte e almoço.

二零一四年七月七日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$783.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 18 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Tong Vun Ieong, chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

*Vogais efectivos:* Gaspar Garcia, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Chao Kin Wa, pessoal marítimo principal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação \$ 3 911,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2014:

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 7 de Julho de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 公告

## Anúncio

為填補經由海事及水務局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicada no *website* da DSAMA, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico su-

佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年七月九日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

perior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 9 de Julho de 2014.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 公 告

為填補本局編制外合同人員氣象技術員職程第一職階二等氣象技術員兩缺，經於二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以考核方式進行普通對外入職開考之通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，准考人確定名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局，並於本局網頁內 <http://www.smg.gov.mo> 公佈。

二零一四年七月七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, Taipa, e publicada no *website* (<http://www.smg.gov.mo>) destes Serviços, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, para o preenchimento de dois lugares de meteorologista operacional de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional, em regime de contrato além do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 7 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 房 屋 局

### 名 單

按照刊登於二零一三年十二月十八日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，房屋局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補人員編制中葡文翻譯員職程第三職階二等翻譯員二缺，現公佈最後成績名單如下：

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 3.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor das línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação (IH), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013:

合格應考人：

名次	姓名	總成績
1.º	Anok, Anita .....	72.40
2.º	Lopes, Paula .....	54.97
3.º	廖翠玲 .....	52.00
4.º	楊鳳枝 .....	50.12

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年七月一日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年六月十二日於房屋局

典試委員會：

主席：法律事務處處長 任利凌

正選委員：顧問翻譯員 曹春梅

顧問翻譯員 黃桂英

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

## 通告

鑑於本局刊登於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組第7881頁內之通告之中文版出現不正確之處，現作出更正如下：

原文為：

“12.2 法律知識：

- 《中國華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 17/2013號行政法規《房屋局的組織及運作》；”

應改為：

“12.2 法律知識：

- 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 第17/2013號行政法規《房屋局的組織及運作》；”。

二零一四年七月七日於房屋局

代局長 郭惠嫻

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Anok, Anita .....	72,40
2.º	Lopes, Paula .....	54,97
3.º	Lio, Choi Leng .....	52,00
4.º	Ieong Fong Chi .....	50,12

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Julho de 2014).

Instituto de Habitação, aos 12 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Iam Lei Leng, chefe da Divisão de Assuntos Jurídicos.

*Vogais efectivas:* Chou Chon Mui, intérprete-tradutora assessora; e

Vong Kuai Ieng, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

## Avisos

Por ter saído inexacta, por lapso deste Instituto, a versão chinesa do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2014, a páginas 7881, se rectifica:

Onde se lê:

“12.2 法律知識：

- 《中國華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 17/2013號行政法規《房屋局的組織及運作》；”

deve ler-se:

“12.2 法律知識：

- 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 第17/2013號行政法規《房屋局的組織及運作》；”。

Instituto de Habitação, aos 7 de Julho de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 第54/IH/2014號批示

## Despacho n.º 54/IH/2014

本人根據第17/2013號行政法規第五條第二款、第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條的規定，作出決定如下：

一、授予副局長楊錦華從事關於樓宇管理廳、准照及監察廳及工程事務處的行政技術管理工作的權限：

(一) 簽署上述附屬單位發給澳門特別行政區各私人及公共實體之公函或其他任何形式的書面通知，但發給行政長官辦公室、各司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的除外；

(二) 認可工作表現評核，主管人員除外；

(三) 核准人員的年假表，根據法律規定對更改及提前享受年假的申請作出決定；

(四) 批准人員享受年假及缺勤解釋。

二、授予副局長楊錦華從事下列工作的權限：

(一) 根據第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第二條第二款(一)項及第三款、第三條至第六條的規定，對發給和續發房地產中介人准照、房地產經紀准照的申請作出決定；

(二) 根據第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第二條第二款(一)項及第三款、第二十條至第二十一條的規定，對發給房地產中介人臨時准照及房地產經紀臨時准照的申請作出決定；

(三) 根據第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第二條第二款(二)項及第三款、第八條及第九條的規定，對中止、取消中止和註銷房地產中介人准照、房地產經紀准照作出決定；

(四) 根據第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第十一條第一款的規定，對補發准照的申請作出決定；

(五) 簽署第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第三條第七款所指的房地產中介人准照；

(六) 簽署第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第十三條第六款所指的商業營業場所說明書；

Ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, determino:

1. É delegada no vice-presidente, Ieong Kam Wa, a competência para a prática dos actos relativos à gestão técnico-administrativa do Departamento de Administração de Edifícios, do Departamento de Licenciamento e Fiscalização e da Divisão de Assuntos de Obras:

1) Assinar os ofícios ou todas as formas de comunicação escrita que as subunidades acima referidas emitirem a favor de entidades públicas e particulares da Região Administrativa Especial de Macau, com excepção dos dirigidos ao Gabinete do Chefe do Executivo, aos Gabinetes dos Secretários, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado da Auditoria, aos Serviços de Polícia Unitários, aos Serviços de Alfândega, à Assembleia Legislativa e aos órgãos judiciais;

2) Homologar as avaliações do desempenho, com excepção do pessoal de chefia;

3) Aprovar os mapas de férias, decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias, nos termos legais;

4) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do pessoal.

2. É delegada no vice-presidente, Ieong Kam Wa, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Decidir sobre os requerimentos para concessão e renovação das licenças de mediador imobiliário e de agente imobiliário, nos termos da alínea 1) do n.º 2 e do n.º 3 do artigo 2.º e dos artigos 3.º a 6.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);

2) Decidir sobre os requerimentos para concessão das licenças provisórias de mediador imobiliário e de agente imobiliário, nos termos da alínea 1) do n.º 2 e do n.º 3 do artigo 2.º e dos artigos 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);

3) Decidir sobre a suspensão, levantamento da suspensão e cancelamento das licenças de mediador imobiliário e de agente imobiliário, nos termos da alínea 2) do n.º 2 e do n.º 3 do artigo 2.º e dos artigos 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);

4) Decidir sobre os requerimentos para a emissão da 2.ª via da licença, nos termos do n.º 1 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);

5) Assinar a licença de mediador imobiliário referida no n.º 7 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);

6) Assinar a nota informativa do estabelecimento comercial referida no n.º 6 do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);



(七) 簽署第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第十五條第二款所指的工作證；

(八) 簽署第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第二十一條所指的房地產中介人臨時准照；

(九) 核准第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第二十二條所指的表格。

三、授予樓宇管理廳廳長胡俊華以下權限：

(一) 簽署該廳發給澳門特別行政區各私人及公共實體之公函或其他形式的書面通知，但發給行政長官辦公室、各司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的除外；

(二) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(三) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(四) 以房屋局的名義，簽署該廳有關擬本已獲核准、財貨或勞務的取得金額不超過澳門幣五十萬元或交收或進行期限不超過六個月的合同。

四、授予樓宇管理事務處處長蘇喜添以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的公函或文書。

五、授予准照處處長伍蘭興以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的公函或文書。

7) Assinar o cartão de identificação referido no n.º 2 do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);

8) Assinar a licença provisória de mediador imobiliário referida no artigo 21.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);

9) Aprovar os impressos referidos no artigo 22.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária).

3. São delegadas no chefe do Departamento de Administração de Edifícios, Vu Chon Va, as seguintes competências:

1) Assinar os ofícios ou todas as formas de comunicação escrita que este departamento emitir a favor de entidades públicas e particulares da Região Administrativa Especial de Macau, com excepção dos dirigidos ao Gabinete do Chefe do Executivo, aos Gabinetes dos Secretários, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado da Auditoria, aos Serviços de Polícia Unitários, aos Serviços de Alfândega, à Assembleia Legislativa e aos órgãos judiciais;

2) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

3) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

4) Outorgar, em nome do IH, nos contratos deste departamento, precedidos da aprovação das respectivas minutas, relativos às aquisições de bens ou serviços de valor não superior a \$ 500 000 patacas ou com prazo de entrega ou execução não superior a seis meses.

4. São delegadas no chefe da Divisão de Assuntos de Administração de Edifícios, Sou Hei Tim, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das competências desta divisão.

5. São delegadas na chefe da Divisão de Licenciamento, Ng Lan Heng, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das competências desta divisão.

六、所有公函或其他任何形式的書面通知的簽署須按此格式進行：

官職

姓名

七、本授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

八、對行使現授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

九、自二零一四年七月一日起，由副局長、廳長及上述處長在現授予的權限範圍內所作的行為，均予以追認。

十、廢止公佈於二零一四年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組的第01/IH/2014號批示第二款、第九款、二零一四年二月五日第六期《澳門特別行政區公報》第二組的第16/IH/2014號批示、以及二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的第22/IH/2014號批示第一款。

十一、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年七月十日於房屋局

代局長 郭惠嫻

(是項刊登費用為 \$5,474.00)

6. Todas as assinaturas dos órgãos ou de todas as formas de comunicação escrita deverão ser precedidas da fórmula:

Cargo,

Nome

7. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

8. Dos actos praticados no uso das presentes delegações de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

9. São ratificados os actos praticados pelo vice-presidente, pelo chefe de departamento e pelos chefes de divisão, acima mencionados, no âmbito das competências delegadas, desde 1 de Julho de 2014.

10. São revogados os n.ºs 2 e 9 do Despacho n.º 01/IH/2014, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2014, o Despacho n.º 16/IH/2014, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 5 de Fevereiro de 2014 e o n.º 1 do Despacho n.º 22/IH/2014, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014.

11. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Instituto de Habitação, aos 10 de Julho de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação \$ 5 474,00)

## 電 信 管 理 局

### 公 告

判給實體：澳門特別行政區行政長官

招標實體：澳門特別行政區電信管理局

本局現進行第2/2014號公開招標——“無線寬頻系統——WiFi任我行”營運服務。有意投標者可從二零一四年七月十六日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往澳門特別行政區殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場22樓電信管理局查閱有關是次招標的招標案卷副本，或透過本局網頁 (<http://www.dsrt.gov.mo>) 內免費下載。

有意投標者應於二零一四年七月二十三日上午十一時三十分前往澳門特別行政區羅理基博士大馬路614A至640號龍成大

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

### Anúncio

Entidade adjudicante: Chefe do Executivo da RAEM.

Entidade promotora: Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações da RAEM.

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 2/2014 para a aquisição do serviço de operação do «Sistema de banda larga sem fios — WiFi GO», a cópia do seu processo do concurso se encontra à disposição dos interessados desde o dia 16 de Julho de 2014, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, RAEM. Os interessados podem obter as informações do referido processo do concurso mediante transferência gratuita de ficheiros pela *internet* na página electrónica da DSRT (<http://www.dsrt.gov.mo>).

Os concorrentes deverão comparecer no Edifício Long Seng, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 614A-640, RAEM, no dia 23 de Julho de 2014, às 11,30 horas, para visita

廈，以便實地視察將來的辦公地點及有關無線寬頻系統核心系統設備安裝之場地。

投標書應交往澳門特別行政區殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場22樓電信管理局。遞交投標書之截止時間為二零一四年八月十三日下午五時正。

開標將於二零一四年八月十四日下午三時在澳門特別行政區殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場22樓電信管理局視聽室舉行。

投標者需向電信管理局繳交金額\$1,080,000.00（澳門幣壹佰零捌萬元正），抬頭人為“澳門特別行政區政府”之銀行擔保或保險擔保作為臨時擔保。

二零一四年七月十日於電信管理局

代局長 許志樑

（是項刊登費用為 \$1,937.00）

ao local de expediente futuro e ao local onde se encontram instalados os equipamentos do sistema nuclear do referido sistema de banda larga sem fios.

As propostas serão entregues na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, RAEM, e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 13 de Agosto de 2014.

O acto público deste concurso terá lugar em 14 de Agosto de 2014, pelas 15,00 horas, no auditório da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, RAEM.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 1 080 000,00 (um milhão e oitenta mil patacas) a favor do «Governo da RAEM», a prestar mediante garantia bancária/seguro-caução, junto da DSRT.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 10 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

（Custo desta publicação \$ 1 937,00）

## 環境保護局

### 名單

為履行九月一日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，環境保護局現公佈二零一四年第二季的資助名單：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem a Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2014:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
綠色未來	27/8/2013	10,000.00	資助“無塑行動之系列活動——無塑商戶加盟行動”之活動經費。 Apoio financeiro às despesas com a actividade «Sem pedir sacos de plástico — Estabelecimentos comerciais aderentes».
民眾建澳聯盟 Alinça de Povo de Instituição de Macau	11/3/2014	7,000.00	資助“環保城區·綠色出行單車樂2014”之活動經費。 Apoio financeiro às despesas com a actividade «Cidade Verde, Passeio Ecológico de Bicicleta 2014».
	總額 Total	17,000.00	

二零一四年七月十日於環境保護局

代局長 韋海揚

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 10 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Vai Hoi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## 交通事務局

### 公告

1. 招標名稱：供應及安裝西灣大橋交通監測系統。
2. 判給實體：運輸工務司司長。
3. 招標實體：交通事務局。
4. 招標方式：公開招標。
5. 投標書的有效期：投標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案的規定延期。
6. 臨時擔保：\$160,000.00（澳門幣壹拾陸萬元整），得以現金存款、銀行擔保或保險擔保的方式提供予澳門特別行政區。
7. 底價：不設底價。
8. 交付及安裝期限：最長不得超過一百八十天。
9. 投標者的資格：凡表示完全履行招標卷宗所列條件，以其名義經營在澳門特別行政區成立，並從事與招標項目相關業務的自然人商業企業主，或在澳門特別行政區成立，並從事上述業務的公司均可獲接受參加投標。
10. 交標地點、日期及時間：
 

地點：澳門馬交石炮臺馬路33號6樓交通事務局公共關係處。

截止日期及時間：二零一四年九月十日（星期三）中午十二時止。
11. 公開開標地點、日期及時間：
 

地點：澳門馬交石炮臺馬路33號5樓，交通事務局會議室。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Anúncios

1. Denominação do concurso público: fornecimento e instalação do sistema de monitorização de tráfego da Ponte de Sai Van.
2. Entidade adjudicante: Secretário para os Transportes e Obras Públicas.
3. Entidade realizadora do concurso: Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (adiante designada por entidade realizadora do concurso).
4. Forma de concurso: concurso público.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
6. Caução provisória: \$ 160 000,00 (cento e sessenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução a favor da Região Administrativa Especial de Macau.
7. Preço base: não há.
8. Prazo de entrega e instalação: é, no máximo, de 180 dias consecutivos.
9. Habilitação dos proponentes: são admitidos a concurso todos os empresários comerciais, pessoas singulares que, em seu nome, exercem empresa comercial, constituída na Região Administrativa Especial de Macau, que tem por objecto o exercício de actividade relacionada com o concurso ou sociedades, constituídas na RAEM, que têm por objecto social o exercício da actividade referida, e que se proponham cumprir integralmente as condições expressas no processo de concurso.
10. Local, dia e hora para entrega das propostas:
 

*Local:* Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

*Data e hora limite:* 10 de Setembro de 2014, quarta-feira, pelas 12,00 horas.
11. Local, dia e hora do acto público:
 

*Local:* Sala de reuniões do 5.º andar da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33.

日期及時間：二零一四年九月十一日（星期四）上午九時三十分。

12. 查閱招標卷宗及取得卷宗副本的地點、時間及費用：

查閱招標卷宗地點：澳門馬交石炮臺馬路33號6樓交通事務局公共關係處。

取得卷宗副本地點：澳門馬交石炮臺馬路33號地下交通事務局服務專區可取得經認證的公開招標卷宗的副本。

取得卷宗副本費用：每份澳門幣壹佰元整（\$100.00）。

日期及時間：自公告刊登日起至開標日及時刻止的辦公時間內。

13. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：50%；

——設備的技術特性：40%；

（技術的先進性及對澳門情況的適用性）

——設備投入運作後的技術支援：10%。

14. 附加的說明文件：由刊登作出解答及補充說明文件的通告之日起至開標日及時刻止的辦公時間內，投標者可前往澳門馬交石炮臺馬路33號6樓交通事務局公共關係處，以瞭解有否上述的附加說明文件。

二零一四年六月二十日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$3,471.00）

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交通事務局工作人員進行下列限制性普通晉級開考：

一、編制內人員：

——高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺。

*Dia e hora:* 11 de Setembro de 2014, quinta-feira, às 9,30 horas.

12. Local e data para exame do processo do concurso e preço da aquisição da cópia do processo:

*Local para exame do processo de concurso:* Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, 6.º andar, Macau.

*Local para aquisição da cópia do processo:* Pode ser obtida uma cópia autenticada do processo de concurso, na Área de Atendimento da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, rés-do-chão, Macau.

*Preço para aquisição da cópia do processo:* \$ 100,00 (cem patacas) cada exemplar.

*Data e hora:* durante as horas de expediente, no período compreendido entre a data da publicação do anúncio, e nas horas de expediente, desde a data da publicação do anúncio até à data e hora do acto público das propostas.

13. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Características técnicas do sistema: 40%;

(tecnologia avançada e aplicável à circunstância de Macau)

— Assistência técnica após o funcionamento: 10%.

14. Junção de esclarecimentos: os proponentes podem comparecer na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, durante as horas de expediente, a partir da publicação do aviso, sobre as respostas e esclarecimentos adicionais, até à data e hora do acto público das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 20 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan.*

(Custo desta publicação \$ 3 471,00)

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Para o pessoal do quadro:

— Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.



## 二、編制外合同人員：

——高級技術員職程第一職階首席高級技術員四缺（資訊範疇三缺及一般範疇一缺）；

——技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺；

——技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺；

——技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；

——車輛駕駛考試員職程第一職階一等車輛駕駛考試員三缺；

——行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱，遞交報考申請表之期限為十日，自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計算。

二零一四年七月七日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,771.00）

## 2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

— Quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior (três lugares da área de informática e um lugar da área geral);

— Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

— Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

— Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

— Três lugares de examinador de condução de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de examinador de condução;

— Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 7 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)